

# Sefer Micah

## Chapter 1

Shavua Reading Schedule (42th sidrah) - Micah 1 - 7

כִּי־בָרַח אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־מִיכָה הַמֹּרֶשֶׁתִּי בְיַמֵּי יוֹתָם אַחָז וְיַחֲזַקְיָהוּ יְחֻזְקֵיהֶּ מִלְכֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־חָזָה עַל־שְׁמֶרֶן וְיִרְוֹשָׁלַם׃ Mic1:1

אֲדַבְרֶה יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־מִיכָה הַמֹּרֶשֶׁתִּי בְיַמֵּי יוֹתָם אַחָז וְיַחֲזַקְיָהוּ יְחֻזְקֵיהֶּ מִלְכֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־חָזָה עַל־שְׁמֶרֶן וְיִרְוֹשָׁלַם׃

1. d'bar-Yahúwah 'asher hayah 'el-mikah hamorash'ti bimey yotham 'achaz y'chiz'qiah mal'key Yahudah 'asher-chazah `al-shom'ron wiY'rushalam.

**Mic1:1** The word of אֲשֶׁר־הָיָה which came to Micah of Moresheth in the days of Jotham, Ahaz and Hezekiah, kings of Yahudah, which he saw concerning Samaria and Yerushalam.

<1:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Μιχαϊαν τὸν τοῦ Μωρασθι ἐν ἡμέραις Ἰωαθαμ καὶ Ἀχαζ καὶ Ἐζεκιου βασιλέων Ἰουδα, ὑπὲρ ὧν εἶδεν περὶ Σαμαρείας καὶ περὶ Ἱερουσαλημ.

1 Kai egeneto logos kyriou pros Michaian ton tou Mōrasthi en hēmerais Iōatham kai Achaz kai Ezekiou basileōn Iouda, hyper hōn eiden peri Samareias kai peri Ierusalēm.

בְּשָׁמְעוּ עַמִּים כְּלָם הַקְּשִׁיבִי אָרֶץ וּמְלֵאָה וַיְהִי אֲדֹנָי יְהוָה בְּכֶם לְעֵד אֲדֹנָי מִהֵיכַל קֹדֶשׁ׃

בְּשָׁמְעוּ עַמִּים כְּלָם הַקְּשִׁיבִי אָרֶץ וּמְלֵאָה וַיְהִי אֲדֹנָי יְהוָה בְּכֶם לְעֵד אֲדֹנָי מִהֵיכַל קֹדֶשׁ׃

2. shim'`u `amim kulam haq'shibi 'erets um'lo'ah wihi 'Adonay Yahúwah bakem l`ed 'Adonay meheykal qad'sho.

**Mic1:2** Hear, O peoples, all of you; Listen, O earth and all it contains, And let the Master אֲשֶׁר־הָיָה be a witness against you, the Master from His holy temple.

<2> Ἀκούσατε, λαοί, λόγους, καὶ προσεχέτω ἡ γῆ καὶ πάντες οἱ ἐν αὐτῇ, καὶ ἔσται κύριος ἐν ὑμῖν εἰς μαρτύριον, κύριος ἐξ οἴκου ἁγίου αὐτοῦ.

2 Akousate, laoi, logous, kai prosechetō hē gē kai pantes hoi en autē, kai estai kyrios en hymin eis martyriou, kyrios ex oikou hagiou autou;

גְּכִי־הִנֵּה יְהוָה יֹצֵא מִמְּקוֹמוֹ וַיָּרֶד וַיִּדְבֹּק עַל־בְּמוֹתַי אָרֶץ׃

גְּכִי־הִנֵּה יְהוָה יֹצֵא מִמְּקוֹמוֹ וַיָּרֶד וַיִּדְבֹּק עַל־בְּמוֹתַי אָרֶץ׃

3. kiy-hineh Yahúwah yotse' mim'qomo w'yarad w'darak `al-bamothey 'arets.

**Mic1:3** For behold, אֲשֶׁר־הָיָה is coming forth from His place. He will come down and tread on the high places of the earth.

3> διότι ἰδοὺ κύριος ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ καὶ καταβήσεται καὶ ἐπιβήσεται ἐπὶ τὰ ὕψη τῆς γῆς,

3 dioti idou kyrios ekporeuetai ek tou topou autou kai katabēsetai kai epibēsetai epi ta huyē tēs gēs,

כָּל־הָאָרֶץ יִשָּׁר וְהַרְרִים יִמְצָאוּן מִיַּם כַּמָּיִם בְּמִוְרָד׃

ד וְנִמְסוּ הַהָרִים תַּחְתָּיו וְהַעֲמֻקִּים יִתְבַּקְּעוּ כִּדְוֶנֶג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כַּמַּיִם מִגְרִים בְּמוֹרָד׃

4. w'namasu heharim tach'tayu w'ha`amaqim yith'baqa`u kadonag mip'ney ha'esh k'mayim mugarim b'morad.

Mic1:4 The mountains will melt under Him And the valleys will be split, Like wax before the fire, Like water poured down a steep place.

4> καὶ σαλευθήσεται τὰ ὄρη ὑποκάτωθεν αὐτοῦ, καὶ αἱ κοιλάδες τακήσονται ὡς κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρὸς καὶ ὡς ὕδωρ καταφερόμενον ἐν καταβάσει.

4 kai saleuthēsetai ta orē hypokatōthen autou, kai hai koilades takēsontai hōs kēros apo prosōpou pyros kai hōs hydōr katapheromenon en katabasei.

הַבְּפִשַׁע יַעֲקֹב כָּל-זֹאת וּבַחַטָּאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל מִי-פִשַׁע יַעֲקֹב הַלֹּא שְׂמֵרוֹן וּמִי בְּמוֹת יְהוּדָה הַלֹּא יְרוּשָׁלַם׃

5. b'phesha` ya`aqob kal-zo'th ub'chato'wth beyth Yis'ra'El mi-phesha` ya`aqob halo' shom'ron umi bamoth Yahudah halo' Y'rushalam.

Mic1:5 All this is for the rebellion of Yaaqov And for the sins of the house of Yisrael. What is the rebellion of Yaaqov? Is it not Samaria? What is the high place of Yahudah? Is it not Yerushalam?

5> διὰ ἀσεβειαν Ἰακωβ πάντα ταῦτα καὶ διὰ ἁμαρτίαν οἴκου Ἰσραηλ. τίς ἡ ἀσέβεια τοῦ Ἰακωβ; οὐ Σαμάρεια; καὶ τίς ἡ ἁμαρτία οἴκου Ἰουδα; οὐχὶ Ἱερουσαλημ;

5 dia asebeian Iakōb panta tauta kai dia hamartian oikou Israēl. tis hē asebeia tou Iakōb? ou Samareia? kai tis hē hamartia oikou Iouda? ouchi Ierusalēm?

וְשַׂמְתִּי שְׂמֵרוֹן לְעִי הַשְּׂדֵה לְמַטְעֵי כְרָם וְהַגְרָתִּי לְגַי אַבְנֵיָהּ וַיְסֻדְיָהּ אֲגַלְהָ׃

6. w'sam'ti shom'ron l'i hasadeh l'mata`ey karem w'higar'ti lagay `abaneyah wisodeyah `agaleh.

Mic1:6 For I will make Samaria a heap of ruins in the open country, Planting places for a vineyard. I will pour her stones down into the valley And will lay bare her foundations.

6> καὶ θήσομαι Σαμάρειαν εἰς ὄπωροφυλάκιον ἀγροῦ καὶ εἰς φυτείαν ἀμπελῶνος καὶ κατασπάσω εἰς χάος τοὺς λίθους αὐτῆς καὶ τὰ θεμέλια αὐτῆς ἀποκαλύψω·

6 kai thēsomai Samareian eis opōrophylakion agrou kai eis phyteian ampelōnos kai kataspasō eis chaos

וּכְלֹ פְסִילֶיהָ יִכְתּוּ וְכָל-אֲתֵנֶינָהּ יִשָּׂרְפוּ בְאֵשׁ  
אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ  
אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ

זְכָר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ  
וְכָל-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ  
וְעַד-אֲתֵנֶינָהּ זֹנָה יָשׁוּבוּ:

**7. w'kal-p'sileyah yukatu w'kal-'eth'naneyah yisar'phu ba'esh w'kal-'atsabeyah 'asim sh'mamah kiy me'eth'nan zonah qibatsah w`ad-'eth'nan zonah yashubu.**

**Mic1:7** All of her idols will be smashed, All of her earnings will be burned with fire And all of her images I will make desolate, For she collected them from a harlots earnings, And to the earnings of a harlot they will return.

<7> καὶ πάντα τὰ γλυπτὰ αὐτῆς κατακόψουσιν καὶ πάντα τὰ μισθώματα αὐτῆς ἐμπρήσουσιν ἐν πυρί, καὶ πάντα τὰ εἶδωλα αὐτῆς θήσομαι εἰς ἀφανισμόν· διότι ἐκ μισθωμάτων πορνείας συνήγαγεν καὶ ἐκ μισθωμάτων πορνείας συνέστρεψεν.

7 kai panta ta glypta autēs katakopsousin kai panta ta misthōmata autēs emprēsousin en pyri, kai panta ta eidōla autēs thēsomai eis aphanismon; dioti ek misthōmatōn porneias synēgagen kai ek misthōmatōn porneias synestrepse.

אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ  
אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ

חַעַל-זֹאת אֲסַפְּדָה וְאֵילֵיהָ וְאֵילֵיהָ אֵילֵיהָ וְעָרוֹם  
אֲעֻשֶׂה מִסְפֵּד כַּתְנִים וְאֶבֶל כַּבְּנוֹת יַעֲנֶה:

**8. `al-zo'th 'es'p'dah w'eylilah 'eyl'kah shilal w`arom 'e`eseh mis'ped katanim w'ebel kib'noth ya`anah.**

**Mic1:8** Because of this I must lament and wail, I must go barefoot and naked; I must make a lament like the jackals And a mourning like the ostriches.

<8> Ἐνεκεν τούτου κόψεται καὶ θρηνήσει, πορεύεται ἀνυπόδετος καὶ γυμνή, ποιήσεται κοπετὸν ὡς δρακόντων καὶ πένθος ὡς θυγατέρων σειρήνων·

8 Heneken toutou kopsetai kai thrēnēsei, poreusetai anypodetos kai gymnē, poiēsetai kopeton hōs drakontōn kai penthos hōs thygaterōn seirēnōn;

אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ  
אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ אֲשֶׁר-עָצְבָהּ

ט כִּי אֲנֹשָׁה מִכּוֹתֶיהָ כִּי-בָאָה עַד-יְהוּדָה נָגַע עַד-שַׁעַר  
עַמִּי עַד-יְרוּשָׁלַם:

**9. kiy 'anushah makotheyah kiy-ba'ah `ad-Yahudah naga` `ad-sha`ar `ami `ad-Y'rushalam.**

**Mic1:9** For her wound is incurable, For it has come to Yahudah; It has reached the gate of my people, Even to Yerushalam.

9 > ὅτι κατεκράτησεν ἡ πληγὴ αὐτῆς, διότι ἦλθεν ἕως Ἰουδα καὶ ἤψατο ἕως πύλης λαοῦ μου, ἕως Ἱερουσαλήμ.

9 hoti katekratēsen hē plēgē autēs, dioti ēlthen heōs Iouda kai hēpsato heōs pylēs laou mou, heōs Ierusalēm.

10 אָגַת אֶל-תַּגִּידוּ בְּכֹוּ אֶל-תִּבְכוּ בְּבֵית לְעֶפְרָה עֶפְרָה  
:אֶל-תִּפְלֵשְׁתִּי

יִבְגַּת אֶל-תַּגִּידוּ בְּכֹוּ אֶל-תִּבְכוּ בְּבֵית לְעֶפְרָה עֶפְרָה  
:הַתִּפְלֵשְׁתִּי

10. b'gath 'al-tagidu bako 'al-tib'ku b'beyth l'aph'rah `apharhith'palash'ti.

Mic1:10 Tell it not in Gath, Weep not at all. At Beth-le-aphrah roll yourself in the dust.

<10> οἱ ἐν Γεθ, μὴ μεγαλύνεσθε· οἱ ἐν Ακιμ, μὴ ἀνοικοδομεῖτε ἐξ οἴκου κατὰ γέλωτα, γῆν καταπάσασθε κατὰ γέλωτα ὑμῶν.

10 hoi en Geth, mē megalynesthe; hoi en Akim, mē anoikodomeite ex oikou kata gelōta, gēn katapasasthe kata gelōta hymōn.

11 אֲנִי אֶלְכָה אֶל-עַרְיָה-בֹּשֶׁת לֹא יִצָּא  
:יֹשֵׁבֵת צֶאֱנָן מִסֶּפֶד בֵּית הָאֵצֶל יִקַּח מִכֶּם עִמָּדָתוֹ

יֹשֵׁבֵת צֶאֱנָן מִסֶּפֶד בֵּית הָאֵצֶל יִקַּח מִכֶּם עִמָּדָתוֹ  
:יֹשֵׁבֵת צֶאֱנָן מִסֶּפֶד בֵּית הָאֵצֶל יִקַּח מִכֶּם עִמָּדָתוֹ

11. `ib'ri lakem yoshebeth shaphir `er'yah-bosheth lo' yats'ah yoshebeth tsa'anan mis'pad beyth ha'etsel yiqach mikem `em'datho.

Mic1:11 Go on your way, inhabitant of Shaphir, in shameful nakedness. The inhabitant of Zaanan does not escape. The lamentation of Beth-ezel: He will take from you its support.

<11> κατοικοῦσα καλῶς τὰς πόλεις αὐτῆς οὐκ ἐξῆλθεν κατοικοῦσα Σεννααν κόψασθαι οἶκον ἐχόμενον αὐτῆς, λήμψεται ἐξ ὑμῶν πληγὴν ὀδύνης.

11 katoikousa kalōs tas poleis autēs ouk exēlthen katoikousa Sennaan kopsasthai oikon echomenon autēs, lēmpsetai ex hymōn plēgēn odynēs.

12 אֲנִי חַלָּה לְטוֹב יוֹשֵׁבֵת מְרוֹת כִּי-יָרַד רָע מֵאֵת יְהוָה  
:לְשַׁעַר יְרוּשָׁלַם

יִבְכֶּה חַלָּה לְטוֹב יוֹשֵׁבֵת מְרוֹת כִּי-יָרַד רָע מֵאֵת יְהוָה  
:לְשַׁעַר יְרוּשָׁלַם

12. kiy-chalah l'tob yoshebeth maroth kiy-yarad ra` me'eth Yahúwah l'sha`ar Y'rushalam.

Mic1:12 For the inhabitant of Maroth Becomes weak waiting for good, Because a calamity has come down from אָגַת To the gate of Yerushalam.

<12> τίς ἤρξατο εἰς ἀγαθὰ κατοικούσῃ ὀδύνας; ὅτι κατέβη κακὰ παρὰ κυρίου ἐπὶ πύλας Ἱερουσαλήμ,

12 tis ērxato eis agatha katoikousē odynas? hoti katebē kaka para kyriou epi pylas Ierusalēm,

13 אֲנִי חַלָּה לְטוֹב יוֹשֵׁבֵת מְרוֹת כִּי-יָרַד רָע מֵאֵת יְהוָה  
:לְשַׁעַר יְרוּשָׁלַם

לְבַת-צִיּוֹן כִּי-בָךְ נִמְצְאוּ פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל:

יִגְרֹתָם הַמְרִקְבָה לְרֶכֶשׁ יוֹשְׁבֵת לְכִישׁ רֵאשִׁית חֲטָאתָ הִיא  
לְבַת-צִיּוֹן כִּי-בָךְ נִמְצְאוּ פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל:

13. r'thom hamer'kabah larekesh yoshebeth lakish re'shith chata'th hi' l' bath-tzion kiy-bak  
nim'ts'u pish`ey Yis'ra'El.

**Mic1:13** Harness the chariot to the team of horses, O inhabitant of Lachish She was the beginning  
of sin To the daughter of Zion Because in you were found The rebellious acts of Yisrael.

<13> ψόφος ἁρμάτων καὶ ἵππευόντων. κατοικοῦσα Λαχίς, ἀρχηγὸς ἁμαρτίας αὐτὴ ἐστὶν τῆ  
θυγατρὶ Σιών, ὅτι ἐν σοὶ εὐρέθησαν ἀσέβειαι τοῦ Ἰσραὴλ.

13 psophos harmatōn kai hippeuontōn. katoikousa Lachis, archēgos hamartias autē estin tē thygatri  
Siōn, hoti en soi heurethēsan asebeiai tou Israēl.

לְבַת-צִיּוֹן כִּי-בָךְ נִמְצְאוּ פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל:  
יִדְּ לָכֵן תִּתְּנִי שְׁלוּחִים עַל מוֹרְשֵׁת גַּת בְּתֵי אַחְזִיב לְאַחְזָב  
לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

14. laken tit'ni shiluchim `al moresheth gath batey 'ak'zib l'ak'zabl'mal'key Yis'ra'El.

**Mic1:14** Therefore you will give parting gifts On behalf of Moresheth-gath; The houses of Achzib  
will become a deception To the kings of Yisrael.

<14> διὰ τοῦτο δώσεις ἐξαποστειλλομένους ἕως κληρονομίας Γεθ οἴκους ματαίους· εἰς κενὰ  
ἐγένετο τοῖς βασιλεῦσιν τοῦ Ἰσραὴλ.

14 dia touto dōseis exapostellomenous heōs klēronomias Geth oikous mataious; eis kena egeneto tois  
basileusin tou Israēl.

כָּבוֹד יִשְׂרָאֵל:  
טו עַד הִירֵשׁ אָבִי לָךְ יוֹשְׁבֵת מְרֵשָׁה עַד-עַד לָם יְבוֹא  
כָּבוֹד יִשְׂרָאֵל:

15. `od hayoresh 'abi lak yoshebeth mareshah `ad-`adulam yabo' k'bod Yis'ra'El.

**Mic1:15** Moreover, I will bring on you The one who takes possession, O inhabitant of Mareshah.  
The glory of Yisrael will enter Adullam.

<15> ἕως τοὺς κληρονόμους ἀγάγω σοι, κατοικοῦσα Λαχίς κληρονομία, ἕως Οδολλαμ ἤξει ἡ  
δόξα τῆς θυγατρὸς Ἰσραὴλ.

15 heōs tous klēronomous agagō soi, katoikousa Lachis klēronomia, heōs Odollam hēxei hē doxa tēs  
thygatros Israēl.

גָּלוּ מִמֶּךָ: ם  
טז קָרַחִי וְגִזִּי עַל-בְּנֵי תַעֲנוּגָיִךְ הַרְחֲבֵי קַרְחָתְךָ כַּנְּשָׂר כִּי  
גָּלוּ מִמֶּךָ: ם

גָּלוּ מִמֶּךָ: ם  
טז קָרַחִי וְגִזִּי עַל-בְּנֵי תַעֲנוּגָיִךְ הַרְחֲבֵי קַרְחָתְךָ כַּנְּשָׂר כִּי  
גָּלוּ מִמֶּךָ: ם

16. qar'chi wagozi `al-b'ney ta`anugayik har'chibi qar'chathek kanesher kiy galu mimek.

**Mic1:16** Make yourself bald and cut off your hair, Because of the children of your delight; Extend your baldness like the eagle, For they will go from you into exile.

<16> ξύρησαι καὶ κεῖραι ἐπὶ τὰ τέκνα τὰ τρυφερά σου, ἐμπλάτυνον τὴν χηρείαν σου ὡς ἀετός, ὅτι ἤχμαλωτεύθησαν ἀπὸ σοῦ.

16 xyrēsai kai keirai epi ta tekna ta tryphera sou, emplatynon tēn chēreian sou hōs aetos, hoti ēchmalōteuthēsan apo sou.

## Chapter 2

יָצַף מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו Mic2:1  
:מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו

אֵהוּי חֹשֶׁבַי-אֲוֹן וּפְעֻלֵי רָע עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם בְּאוֹר  
הַבֶּקֶר יַעֲשׂוּהָ כִּי יֵשׁ-לְאֵל יְדָם:

1. hoy chosh'bey-'awen upho`aley ra` `al-mish'k'botham b'or haboqer ya`asuha kiy yesh-l'el yadam.

**Mic2:1** Woe to those who scheme iniquity, Who work out evil on their beds! When morning comes, they do it, For it is in the power of their hands.

<2:1> Ἐγένοντο λογιζόμενοι κόπους καὶ ἐργαζόμενοι κακὰ ἐν ταῖς κοίταις αὐτῶν καὶ ἅμα τῇ ἡμέρᾳ συντετέλουν αὐτά, διότι οὐκ ἦραν πρὸς τὸν θεὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν.

1 Egenonto logizomenoi kopous kai ergazomenoi kaka en tais koitais autōn kai hama tē hēmera syneteloun auta, dioti ouk ēran pros ton theon tas cheiras autōn;

יָצַף מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו 2  
:יָצַף מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו מִיָּדָיו

בְּחֶמְדוֹ שָׁדוּת וְגָזְלוֹ וּבְתֵימָם וְנִשְׁאָו וְעִשְׂקוּ וּבִיתוֹ וְאִישׁ  
וְנַחֲלָתוֹ: ב

2. w'cham'du sadoth w'gazalu ubatim w'nasa'u w'`ash'qu geber ubeytho w'ish w'nachalatho.

**Mic2:2** They covet fields and then seize them, And houses, and take them away. They rob a man and his house, A man and his inheritance.

<2> καὶ ἐπεθύμουν ἀγροὺς καὶ διήρπαζον ὀρφανούς καὶ οἴκους κατεδυνάστευον καὶ διήρπαζον ἄνδρα καὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, ἄνδρα καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.

2 kai epethymoun agrous kai diērpazon orphanous kai oikous katedynasteuon kai diērpazon andra kai ton oikon autou, andra kai tēn klēronomian autou.

אָמַר יְהוָה הִנְנִי חֹשֶׁב עַל-הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה  
גְּלָבָן כֹּה אֶמַר יְהוָה הִנְנִי חֹשֶׁב עַל-הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה  
אֲשֶׁר לֹא-תְמִישׁוּ מִשָּׁם צִוְאֵר תִּיכֶם וְלֹא תִלְכוּ רוּמָה כִּי  
:אָמַר יְהוָה הִנְנִי חֹשֶׁב עַל-הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה

גְּלָבָן כֹּה אֶמַר יְהוָה הִנְנִי חֹשֶׁב עַל-הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה  
אֲשֶׁר לֹא-תְמִישׁוּ מִשָּׁם צִוְאֵר תִּיכֶם וְלֹא תִלְכוּ רוּמָה כִּי

3. laken koh 'amar **Yahúwah** hin'ni chosheb `al-hamish'pachah hazo'th ra`ah'asher lo'-thamishu misham tsau'rotheykem w'lo' thel'ku romah kiy `eth ra`ah hi'.

**Mic2:3** Therefore thus says אַיִתְּכֶם, Behold, I am planning against this family a calamity From which you cannot remove your necks; And you will not walk haughtily, For it will be an evil time.

«3» διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ λογίζομαι ἐπὶ τὴν φυλὴν ταύτην κακά, ἐξ ὧν οὐ μὴ ἄρητε τοὺς τραχήλους ὑμῶν καὶ οὐ μὴ πορευθῆτε ὀρθοὶ ἐξαίφνης, ὅτι καιρὸς πονηρὸς ἐστίν.

3 dia touto tade legei kyrios Idou egō logizomai epi tēn phylēn tautēn kaka, ex hōn ou mē arēte tous trachēlous hymōn kai ou mē poreuthēte orthoi exaiphnēs, hoti kairos ponēros estin.

אִתְּכֶם אֵינִי מְחַשֵּׁב עַל־חַמִּישׁ פָּאכָה חַזוֹתְהוּ רָאָה אֲשֶׁר לֹא־תַחְמִישׁוּ מִשָּׁמ טְסָאוֹ רֹתְיֶכֶם וְלֹא תִלְכּוּ רֹמָחַיִם כִּי עֵת רָאָה הִיא׃

דְּבֵינֵם הֵיאֵךְ יִשְׂאָ עֲלֵיכֶם מַשָּׁל וְנָהָה נָהִי נִהְיָה אָמַר שָׂדוֹד נִשְׂדַּעְנֵנוּ חֶלֶק עַמִּי יָמִיר אֵיךְ יָמִישׁ לִי לְשׁוֹבֵב שְׂדֵינֵנוּ יַחֲלֵק׃

4. bayom hahu' yisa' `aleykem mashal w'nahah n'hi nih'yah 'amar shadod n'shadunu cheleq `ami yamir 'eyak yamish li l'shobeb sadeynu y'chaleq.

**Mic2:4** On that day they will take up against you a taunt And utter a bitter lamentation and say, We are completely destroyed! He exchanges the portion of my people; How He removes it from me! To the apostate He apportions our fields.

«4» ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λημφθήσεται ἐφ' ὑμᾶς παραβολή, καὶ θρηνηθήσεται θρήνος ἐν μέλει λέγων Τάλαιπωρία ἐταλαιπωρήσαμεν· μερὶς λαοῦ μου κατεμετρήθη ἐν schoiniō, καὶ οὐκ ἦν ὁ κωλύσων αὐτὸν τοῦ ἀποστρέψαι· οἱ ἀγροὶ ἡμῶν διεμερίσθησαν.

4 en tē hēmerā ekeinē lēmphthēsetai eph' hymas parabolē, kai thrēnēthēsetai thrēnos en meleī legōn Talaipōriā etalaipōrēsamen; meris laou mou katemetrēthē en schoiniō, kai ouk ēn ho kōlyson auton tou apostrepsai; hoi agroi hēmōn diemeristhēsan.

הַלְכֵן לֹא־יִהְיֶה לְךָ מַשָּׁלִיךְ חֶלֶק בְּגוֹרָל בְּקִהְלֵי יִהְיָה׃

5. laken lo'-yih'yeh l'k mash'lik chebel b'goral biq'hal **Yahúwah**.

**Mic2:5** Therefore you will have no one stretching a measuring line For you by lot in the assembly of אַיִתְּכֶם.

«5» διὰ τοῦτο οὐκ ἔσται σοι βάλλον schoinion ἐν κλήρῳ ἐν ἐκκλησίᾳ κυρίου.

5 dia touto ouk estai soi ballōn schoinion en klērō en ekklēsiā kyriou.

וְאֵל־תַּטְּפוּ יַטִּיפוֹן לֹא־יִטְּפוּ לְאַיָּה לֹא יִסַּג כָּל־מוֹת׃

6. 'al-tatiphu yatiphun lo'-yatiphu la'eleh lo' yisag k'limoth.

**Mic2:6** Do not speak out, so they speak out. But if they do not speak out concerning these things, Reproaches will not be turned back.

<6> μὴ κλαίετε δάκρυσιν, μηδὲ δακρυέτωσαν ἐπὶ τούτοις· οὐ γὰρ ἀπόσεται ὄνειδῆ.

6 mē klaiete dakrysin, mēde dakruetōsan epi toutois; ou gar apōsetai oneidē.

יָבֹ֣לֶם אֶל־מִן־אֶלֶּה־מֵעַלְלִי֙  
:יָבֹ֣לֶם אֶל־מִן־אֶלֶּה־מֵעַלְלִי֙  
זֶה־אָמַר בֵּית־יַעֲקֹב הַקָּצֵר רוּחַ יְהוָה אֶם־אֵלֶּה מֵעַלְלִי  
הֲלוֹא דְבַרִּי יִיטִיבוּ עִם הַיִּשָּׁר הוֹלֵךְ:

**7. he'amur beyth-ya`aqob haqatsar rucha Yahúwah 'im-'eleh ma`alalayuhalo' d'baray yeytibu `im hayashar holek.**

**Mic2:7** Is it being said, O house of Yaaqov: Is the Spirit of אַיָּאִם impatient? Are these His doings? Do not My words do good To the one walking uprightly?

<7> ὁ λέγων Οἶκος Ἰακωβ παρώργισεν πνεῦμα κυρίου· εἰ ταῦτα τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ ἔστιν; οὐχ οἱ λόγοι αὐτοῦ εἰσιν καλοὶ μετ' αὐτοῦ καὶ ὀρθοὶ πεπόρευνται;

7 ho legōn Oikos Iakōb parōrgisen pneuma kyriou; ei tauta ta epitēdeumata autou estin? ouch hoi logoi autou eisin kaloi met' autou kai orthoi peporeuntai?

יָבֹ֣לֶם אֶל־מִן־אֶלֶּה־מֵעַלְלִי֙  
:יָבֹ֣לֶם אֶל־מִן־אֶלֶּה־מֵעַלְלִי֙  
חִוּאֲתָמוּל עַמִּי לְאֹיִב יְקוּמִם מִמוּל שַׁלְמָה אֲדָר תַּפְּשִׁטוּן  
מֵעֲבָרִים בְּטַח שׁוּבִי מִלְחָמָה:

**8. w'eth'mul `ami l'oyeb y'qomem mimul sal'mah 'eder taph'shitun me`ob'rim betach shubey mil'chamah.**

**Mic2:8** Recently My people have arisen as an enemy You strip the robe off the garment From unsuspecting passers-by, From those returned from war.

<8> καὶ ἔμπροσθεν ὁ λαός μου εἰς ἔχθραν ἀντέστη· κατέναντι τῆς εἰρήνης αὐτοῦ τὴν δорὰν αὐτοῦ ἐξέδειραν τοῦ ἀφελέσθαι ἐλπίδα συντριμμὸν πολέμου.

8 kai emprosthen ho laos mou eis echthran antestē; katenanti tēs eirēnēs autou tēn doran autou exedeiran tou aphelesthai elpida syntrimmon polemou.

יָבֹ֣לֶם אֶל־מִן־אֶלֶּה־מֵעַלְלִי֙  
:יָבֹ֣לֶם אֶל־מִן־אֶלֶּה־מֵעַלְלִי֙  
טְנִישִׁי עַמִּי תַגְרִשׁוּן מִבֵּית תַּעֲנֻגָיָה מֵעַל עַלְלִיָּה תַקְחוּ  
הַדָּרִי לְעוֹלָם:

**9. n'shey `ami t'gar'shun mibeyth ta`anugeyah me`al `olaleyah tiq'chu hadari l'olam.**

**Mic2:9** The women of My people you evict, Each one from her pleasant house. From her children you take My splendor forever.

<9> διὰ τοῦτο ἡγούμενοι λαοῦ μου ἀπορριφήσονται ἐκ τῶν οἰκιῶν τρυφῆς αὐτῶν, διὰ τὰ πονηρὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν ἐξώσθησαν· ἐγγίσατε ὄρεσιν αἰωνίοις.

9 dia touto hēgoumenoi laou mou aporriphēsontai ek tōn oikiōn tryphēs autōn, dia ta ponēra epitēdeumata autōn exōsthēsan; eggisate oresin aiōniois.



לְשׂוּמָה אֵלֶיךָ יָשׁוּבֵנִי אֲחַיִּים אֲנִי אֶלֶל לְךָ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 10  
לְשׂוּמָה אֵלֶיךָ

יְקוּמוּ וּלְכוּ כִּי לֹא-זֹאת הַמְנוּחָה בְּעָבוּר טְמֵאָה תִּחְבֵּל  
וְחֶבֶל נִמְרָץ:

**10. qumu ul'ku kiy lo'-zo'th ham'nuchah ba`abur tam'ah t'chabel w'chebel nim'rats.**

**Mic2:10** Arise and go, For this is no place of rest Because of the uncleanness that brings on destruction, A painful destruction.

<10> ἀνάστηθι καὶ πορεύου, ὅτι οὐκ ἔστιν σοι αὕτη ἢ ἀνάπαυσις ἕνεκεν ἀκαθαρσίας.  
διεφθάρητε φθορᾶ,

10 anastēthi kai poreuou, hoti ouk estin soi hautē hē anapausis heneken akatharsias. diephtharēte  
phthorā,

אֲנִי אֶלֶל לְךָ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 11  
אֲנִי אֶלֶל לְךָ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

יֵא-לוֹ-אִישׁ הַלֵּךְ רוּחַ וְנִשְׁקָר כַּזֵּב אֲטַף לָךְ לִיּוֹן וְלִשְׂכָר  
וְהָיָה מִטִּיף הַעָם הַזֶּה:

**11. lu-'ish holek rucha washeqer kizeb 'atiph l'k layayin w'lashekar w'hayah matiph ha'am hazeh.**

**Mic2:11** If a man walking after wind and falsehood Had told lies and said, I will speak out to you concerning wine and liquor, He would be spokesman to this people.

<11> κατεδιώχθητε οὐδενὸς διῶκοντος· πνεῦμα ἔστησεν ψεῦδος, ἐστάλαξέν σοι εἰς οἶνον καὶ μέθυσμα. καὶ ἔσται ἐκ τῆς σταγόνος τοῦ λαοῦ τούτου

11 katediōchthēte oudenos diōkontos; pneuma estēsen pseudos, estalaxen soi eis oinon kai methysma.  
kai estai ek tēs stagonos tou laou toutou

לְשׂוּמָה אֵלֶיךָ יָשׁוּבֵנִי אֲחַיִּים אֲנִי אֶלֶל לְךָ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 12  
אֲנִי אֶלֶל לְךָ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

יֵב אֶסֶף אֶסֶף יַעֲקֹב כְּלֶךְ קֶבֶץ אֶקְבֹּץ שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל  
יַחַד אֲשִׁימְנֵם כְּצֹאֵן בְּצֹרֶה כְּעֶדֶר בְּתוֹךְ הַדְּבָרוֹ תְּהִימְנָה  
מֵאָדָם:

**12. 'asoph 'e'esoph ya`aqob kulak qabets 'aqabets sh'erith Yis'ra'El yachad 'asimenu k'tso'n bats'rah k`eder b'thok hadab'ro t'himenah me'adam.**

**Mic2:12** I will surely assemble all of you, Yaaqov, I will surely gather the remnant of Yisrael. I will put them together like sheep in the fold; Like a flock in the midst of its pasture They will be noisy with men.

<12> συναγόμενος συναχθήσεται Ιακωβ σὺν πᾶσιν· ἐκδεχόμενος ἐκδέξομαι τοὺς καταλοίπους τοῦ Ἰσραηλ, ἐπὶ τὸ αὐτὸ θήσομαι τὴν ἀποστροφὴν αὐτῶν· ὡς πρόβατα ἐν θλίψει, ὡς ποιμνιον ἐν μέσῳ κοίτης αὐτῶν ἐξαλοῦνται ἐξ ἀνθρώπων.

12 synagomenos synachthēsetai Iakōb syn pasin; ekdechomenos ekdexomai tous kataloipous tou Israēl,

epi to auto thēsomai tēn apostrophēn autōn; hōs probata en thlipsei, hōs poimnion en mesō koitēs autōn exalountai ex anthrōpōn.

יג עֲלָה הַפּוֹרֵץ לְפָנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ בוֹ  
וַיַּעֲבֹר מִלְכָּם לְפָנֵיהֶם וַיַּהֲרֶה בְּרֹאשָׁם: פ

**13. `alah haporets liph'neyhem par'tsu waya`aboru sha`ar wayets'u bo waya`abor mal'kam liph'neyhem waYahúwah b'ro'sham.**  
**Mic2:13** The breaker goes up before them; They break out, pass through the gate and go out by it. So their king goes on before them, And **אֵצְפֶּנֶת** at their head.

<13> διὰ τῆς διακοπῆς πρὸ προσώπου αὐτῶν διέκοψαν καὶ διῆλθον πύλην καὶ ἐξῆλθον δι' αὐτῆς, καὶ ἐξῆλθεν ὁ βασιλεὺς αὐτῶν πρὸ προσώπου αὐτῶν, ὁ δὲ κύριος ἠγῆσεται αὐτῶν.  
13 dia tēs diakopēs pro prosōpou autōn diekopsan kai diēlthon pylēn kai exēlthon di' autēs, kai exēlthen ho basileus autōn pro prosōpou autōn, ho de kyrios hēgēsetai autōn.

### Chapter 3

לְכֹהֲנָנִים אֲנִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ Mic3:1  
אָנֹכִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ  
אָנֹכִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ  
אָנֹכִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ

**1. wa'omar shim'`u-na' ra'shey ya`aqob uq'tsiney beyth Yis'ra'El halo' lakem lada`ath 'eth-hamish'pat.**  
**Mic3:1** And I said, Hear now, heads of Yaaqov And rulers of the house of **Yisrael**. Is it not for you to know justice?

<3:1> Καὶ ἐρεῖ Ἀκούσατε δὴ ταῦτα, αἱ ἀρχαὶ οἴκου Ἰακωβ καὶ οἱ κατάλοιποι οἴκου Ἰσραηλ. οὐχ ὑμῖν ἐστὶν τοῦ γνῶναι τὸ κρίμα;  
1 Kai erei Akousate dē tauta, hai archai oikou Iakōb kai hoi kataloipoi oikou Israēl. ouch hymin estin tou gnōnai to krima?

בְּשִׁנְאֵי טוֹב וְאִהְבֵי רָעָה גֹזְלֵי עוֹרָם מֵעַלְיָהֶם  
וּשְׂאֵרָם מֵעַל עֲצְמוֹתָם:

**2. son'ey tob w'ohabey ra`ah goz'ley `oram me`aleyhem ush'eram me`al `ats'motham.**  
**Mic3:2** You who hate good and love evil, Who tear off their skin from them And their flesh from their bones,

<2> οἱ μισοῦντες τὰ καλὰ καὶ ζητοῦντες τὰ πονηρά, ἀρπάζοντες τὰ δέρματα αὐτῶν ἀπ' αὐτῶν καὶ τὰς σάρκας αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὀστέων αὐτῶν.  
2 hoi misountes ta kala kai zētountes ta ponēra, harpazontes ta dermatata autōn ap' autōn kai tas sarkas

יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
:יִשְׂרָאֵל

גַּאֲשֶׁר אֶכְלוּ שְׂאֵר עַמִּי וְעוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם הַפְּשִׁיטוּ  
וְאֶת־עֲצְמוֹתֵיהֶם פְּצְחוּ וּפְרָשׁוּ כַּאֲשֶׁר בַּסִּיר וּכְבֶּשֶׂת בְּתוֹךְ  
קִלְחָת:

**3. wa'asher 'ak'lu sh'er `ami w`oram me`aleyhem hiph'shиту w'eth-`ats'motheyhem pitsechu uphar'su ka'asher basir uk'basar b'thok qalachath.**

**Mic3:3** Who eat the flesh of my people, Strip off their skin from them, Break their bones And chop them up as for the pot And as meat in a kettle.

<3> ὄν τρόπον κατέφαγον τὰς σάρκας τοῦ λαοῦ μου καὶ τὰ δέρματα αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὀστέων αὐτῶν ἐξέδειραν καὶ τὰ ὀστέα αὐτῶν συνέθλασαν καὶ ἐμέλισαν ὡς σάρκας εἰς λέβητα καὶ ὡς κρέα εἰς χύτραν,

3 hon tropon katephagon tas sarkas tou laou mou kai ta dermata autōn apo tōn osteōn autōn exedeiran kai ta ostea autōn synethlasan kai emelisan hōs sarkas eis lebēta kai hōs krea eis chytran,

יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
:יִשְׂרָאֵל

דֹּאז יִזְעַקוּ אֶל־יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וַיִּסְתֵּר פָּנָיו מֵהֶם  
בְּעֵת הַהִיא כַּאֲשֶׁר הִרְעוּ מֵעַלְלֵיהֶם: פ

**4. 'az yiz`aqu 'el-Yahúwah w'lo' ya`aneh 'otham w'yas'ter panayu mehembra`eth hahi' ka'asher here`u ma'al'leyhem.**

**Mic3:4** Then they will cry out to אֲלֹהֵי, But He will not answer them. Instead, He will hide His face from them at that time Because they have practiced evil deeds.

<4> οὕτως κερράξονται πρὸς κύριον, καὶ οὐκ εἰσακούσεται αὐτῶν· καὶ ἀποστρέψει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπ' αὐτῶν ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀνθ' ὧν ἐπονηρεύσαντο ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν ἐπ' αὐτούς.

4 houtōs kekraxontai pros kyrion, kai ouk eisakousetai autōn; kai apostrepsei to prosōpon autou ap' autōn en tō kairō ekeinō, anth' hōn eponēreusanto en tois epitēdeumasin autōn ep' autous.

יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
:יִשְׂרָאֵל

הַכֹּה אָמַר יְהוָה עַל־הַנְּבִיאִים הַמְּתַעֲיִים אֶת־עַמִּי הַנְּשָׁכִים  
בְּשִׁנְיָהֶם וְקָרְאוּ שְׁלוֹם וַאֲשֶׁר לֹא־יִתֵּן עֲלֵיהֶם וְקִדְּשׁוּ  
עַלְיוֹ מִלְחָמָה:

**5. koh 'amar Yahúwah `al-han'bi'im hamath`im 'eth-`ami hanosh'kim b'shineyhem w'qar'u shalom wa'asher lo'-yiten `al-pihem w'qid'shu `alayu mil'chamah.**

**Mic3:5** Thus says אַיִן אֵין concerning the prophets Who lead my people astray; When they have something to bite with their teeth, They cry, Peace, But against him who puts nothing in their mouths They declare holy war.

<5> τάδε λέγει κύριος ἐπὶ τοὺς προφήτας τοὺς πλανῶντας τὸν λαόν μου, τοὺς δάκνοντας ἐν τοῖς ὀδοῦσιν αὐτῶν καὶ κηρύσσοντας ἐπ’ αὐτὸν εἰρήνην, καὶ οὐκ ἐδόθη εἰς τὸ στόμα αὐτῶν, ἤγειραν ἐπ’ αὐτὸν πόλεμον·

5 tade legei kyrios epi tous prophētas tous planōntas ton laon mou, tous daknontas en tois odousin autōn kai kēryssontas ep’ auton eirēnēn, kai ouk edothē eis to stoma autōn, ēgeiran ep’ auton polemon;

וּלְכֵן לַיְלָה לְכֶם מִחֲזוֹן וְחַשְׁכָּה לְכֶם מִקְּסָם וּבֹאֵה הַשְּׁמֶשׁ  
עַל-הַנְּבִיאִים וְקָרַר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם:

**6. laken lay'lah lakem mechazon w'chash'kah lakem miq'som uba'ah hashemesh `al-han'bi'im w'qadar `aleyhem hayom.**

**Mic3:6** Therefore it will be night for you without vision, And darkness for you without divination. The sun will go down on the prophets, And the day will become dark over them.

<6> διὰ τοῦτο νύξ ὑμῖν ἔσται ἐξ ὀράσεως, καὶ σκοτία ὑμῖν ἔσται ἐκ μαντείας, καὶ δύσεται ὁ ἥλιος ἐπὶ τοὺς προφήτας, καὶ συσκοτάσει ἐπ’ αὐτοὺς ἡ ἡμέρα·

6 dia touto nyx hymin estai ex horaseōs, kai skotia hymin estai ek manteias, kai dysetai ho hēlios epi tous prophētas, kai syskotasei ep’ autous hē hēmera;

זוּבֹשׁוּ הַחֲזִים וְחָפְרוּ הַקְּסָמִים וְעָטוּ עַל-שִׁפְמָם כִּי אֵין מַעֲנָה אֶל־הֵימ:

**7. uboshu hachozim w'chaph'ru haqos'mim w'`atu `al-sapham kulam kiy `eyn ma`aneh `Elohim.**

**Mic3:7** The seers will be ashamed And the diviners will be embarrassed. Indeed, they will all cover their mouths Because there is no answer from Elohim.

<7> καὶ καταισχυνηθῶσονται οἱ ὀρώντες τὰ ἐνύπνια, καὶ καταγελασθήσονται οἱ μάντις, καὶ καταλαλήσουσιν κατ’ αὐτῶν πάντες αὐτοί, διότι οὐκ ἔσται ὁ εἰσακούων αὐτῶν.

7 kai kataischyntēsontai hoi horōntes ta enypnia, kai katagelasthēsontai hoi manteis, kai katalalēsousin kat’ autōn pantes autoi, dioti ouk estai ho eisakouōn autōn.

חַוְּאִוְלָם אָנֹכִי מִלְּאֲתִי כִּחַ אֶת-רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּגְבוּרָה  
לְהַגִּיד לְיַעֲקֹב פִּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ: ׀

**8. w'ulam `anoki male'thi kocha `eth-ruach Yahúwah umish'pat ug'burah l'hagid l'ya`aqob pish'`o ul'Yis'ra'El chata'tho.**

**Mic3:8** On the other hand I am filled with power With the Spirit of אַזְכַּכּ And with justice and courage To make known to Yaaqov his rebellious act, Even to Yisrael his sin.

<8> εὐὰν μὴ ἐγὼ ἐμπλήσω ἰσχὺν ἐν πνεύματι κυρίου καὶ κρίματος καὶ δυναστείας τοῦ ἀπαγγεῖλαι τῷ Ἰακωβ ἀσεβείας αὐτοῦ καὶ τῷ Ἰσραὴλ ἁμαρτίας αὐτοῦ.

8 ean mē egō emplēsō ischyn en pneumatī kyriou kai krimatos kai dynasteias tou apageilai tō Iakōb asebeias autou kai tō Israēl hamartias autou.

לְכַנְפֶּךָ אֶת־יְדֶיךָ בְּרוּחַ אֱלֹהִים וְעִם־צְדָקָה וְעִם־כֹּחַ אֱלֹהִים  
:יְשַׁמְרֶנּוּ אֶת־יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל

ט שְׁמֹרֵנוּ-נָא זֹאת רְאֵשֵׁי בַּיִת יַעֲקֹב וּקְצֵינֵי בַּיִת יִשְׂרָאֵל  
הַמְתַּעֲבִים מִשְׁפָּט וְאֵת כָּל-הַיְשָׁרָה יַעֲקֹשׁוּ:

**9. shim'`u-na' zo'th ra'shey beyth ya`aqob uq'tsiney beyth Yis'ra'El hamatha`abim mish'pat w'eth kal-hay'sharah y`aqeshu.**

**Mic3:9** Now hear this, heads of the house of Yaaqov And rulers of the house of Yisrael, Who abhor justice And twist everything that is straight,

<9> ἀκούσατε δὴ ταῦτα, οἱ ἡγούμενοι οἴκου Ἰακωβ καὶ οἱ κατάλοιποι οἴκου Ἰσραὴλ οἱ βδελυσσόμενοι κρίμα καὶ πάντα τὰ ὀρθὰ διαστρέφοντες,

9 akousate dē tauta, hoi hēgoumenoi oikou Iakōb kai hoi kataloipoi oikou Israēl hoi bdelyssomenoi krima kai panta ta ortha diastrephontes,

אֲבָנֵי צִיּוֹן בְּדַמִּים וַיְרִישׁוּלַם בְּעוֹלָה:  
10 אֲבָנֵי צִיּוֹן בְּדַמִּים וַיְרִישׁוּלַם בְּעוֹלָה:

**10. boneh tsion b'damim wiY'rushalam b'`aw'lah.**

**Mic3:10** Who build Zion with bloodshed And Yerushalayim with violent injustice.

<10> οἱ οἰκοδομοῦντες Σιών ἐν αἵμασιν καὶ Ἰερουσαλὴμ ἐν ἀδικίαις·

10 hoi oikodomountes Siōn en haimasin kai Ierusalēm en adikiais;

אֲבָנֵי צִיּוֹן בְּדַמִּים וַיְרִישׁוּלַם בְּעוֹלָה:  
אֲבָנֵי צִיּוֹן בְּדַמִּים וַיְרִישׁוּלַם בְּעוֹלָה:  
11 אֲבָנֵי צִיּוֹן בְּדַמִּים וַיְרִישׁוּלַם בְּעוֹלָה:  
אֲבָנֵי צִיּוֹן בְּדַמִּים וַיְרִישׁוּלַם בְּעוֹלָה:  
11 אֲבָנֵי צִיּוֹן בְּדַמִּים וַיְרִישׁוּלַם בְּעוֹלָה:

יֵאֲרָאשִׁיחַ בְּשֹׁחַד יִשְׁפֹּטוּ וְכֹהֲנֵיהָ בְּמַחִיר יוֹרוּ וְנְבִיאֶיהָ  
בְּכֶסֶף יִקְסְמוּ וְעַל-יְהוָה יִשְׁעֵנוּ לֵאמֹר הֲלוֹא יְהוָה  
בְּקִרְבָּנוּ לֹא-תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה:

**11. ra'sheyah b'shochad yish'potu w'kohaneyah bim'chir yoru un'bi'eyah b'keseph yiq'somu w'al-Yahúwah yisha`enu le'mor halo' Yahúwah b'qir'benu lo'-thabo' `aleynu ra`ah.**

**Mic3:11** Her leaders pronounce judgment for a bribe, Her priests instruct for a price And her prophets divine for money. Yet they lean on אַזְכַּכּ saying, Is not אַזְכַּכּ in our midst? Calamity will not come upon us.

<11> οἱ ἡγούμενοι αὐτῆς μετὰ δώρων ἔκρινον, καὶ οἱ ἱερεῖς αὐτῆς μετὰ μισθοῦ ἀπεκρίνοντο, καὶ οἱ προφῆται αὐτῆς μετὰ ἀργυρίου ἐμαντεύοντο, καὶ ἐπὶ τὸν κύριον ἐπανεπαύοντο λέγοντες Οὐχὶ κύριος ἐν ἡμῖν ἐστίν; οὐ μὴ ἐπέλθῃ ἐφ' ἡμᾶς κακά.

11 hoi hēgoumenoi autēs meta dōrōn ekrinon, kai hoi hierais autēs meta misthou apekrinonto, kai hoi prophētai autēs meta argyriou emanteuonto, kai epi ton kyrion epanepauonto legontes Ouchi kyrios en hēmin estin? ou mē epelthē eph' hēmas kaka.

אָפּאַר אַרְבֵּי עֵשֶׂת מִשְׁכָּלֵי הַבָּרְזֵל וְהַבְּרֹנְזִים וְהַבְּרֹנְזִים וְהַבְּרֹנְזִים וְהַבְּרֹנְזִים וְהַבְּרֹנְזִים  
 :אַרְבֵּי עֵשֶׂת מִשְׁכָּלֵי הַבָּרְזֵל וְהַבְּרֹנְזִים וְהַבְּרֹנְזִים וְהַבְּרֹנְזִים וְהַבְּרֹנְזִים

יִבְלֶכֶן בְּגִלְלֵיכֶם צִיּוֹן שְׂדֵה תַחְרֵשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינַי תִּהְיֶה  
 וְהָר הַבַּיִת לְבָמוֹת יַעַר: פ

**12. laken big'lal'kem tsion sadeh thecharesh wiY'rushalam `iin tih'yeh w'har habayith l'bamoth ya`ar.**

**Mic3:12** Therefore, on account of you Zion will be plowed as a field, Yerushalayim will become a heap of ruins, And the mountain of the temple will become high places of a forest.

<12> διὰ τοῦτο δι' ὑμᾶς Σιών ὡς ἀγρὸς ἀροτριάθησεται, καὶ Ἱερουσαλήμ ὡς ὀπωροφυλάκιον ἔσται καὶ τὸ ὄρος τοῦ οἴκου ὡς ἄλσος δρυμοῦ.

12 dia touto di' hymas Siōn hōs agros arotriathēsetai, kai Ierusalēm hōs opōrophyllakion estai kai to oros tou oikou hōs alsos drymou.

**Chapter 4**

וְיָצְאָה אֶתְּצֵדֶק-אֶרֶץ אֱלֹהִים מִשְׁכָּלֵי אֶרֶץ אֱלֹהִים מִשְׁכָּלֵי אֶרֶץ אֱלֹהִים מִשְׁכָּלֵי אֶרֶץ אֱלֹהִים  
 :וְיָצְאָה אֶתְּצֵדֶק-אֶרֶץ אֱלֹהִים מִשְׁכָּלֵי אֶרֶץ אֱלֹהִים מִשְׁכָּלֵי אֶרֶץ אֱלֹהִים מִשְׁכָּלֵי אֶרֶץ אֱלֹהִים

אִוְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יִהְיֶה הָר בַּיִת-יְהוָה נָכוֹן

בְּרֵאשִׁי הַהָרִים וְנִשָּׂא הוּא מִגְבְּעוֹת וְנִהְרֹו עָלָיו עַמִּים:

**1. w'hayah b'acharith hayamim yih'yeh har beyth-Yahúwah nakon1b'ro'sh heharim w'nisa' hu' mig'ba`oth w'naharu `alayu `amim.**

**Mic4:1** And it will come about in the last days That the mountain of the house of אֱלֹהִים Will be established as the chief of the mountains. It will be raised above the hills, And the peoples will stream to it.

<4:1> Καὶ ἔσται ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἐμφανὲς τὸ ὄρος τοῦ κυρίου, ἔτοιμον ἐπὶ τὰς κορυφὰς τῶν ὀρέων, καὶ μετεωρισθήσεται ὑπεράνω τῶν βουνῶν· καὶ σπεύσουσιν πρὸς αὐτὸ λαοί,

1 Kai estai ep' eschatōn tōn hēmerōn emphanes to oros tou kyriou, hetoimon epi tas koryphas tōn oreōn, kai meteōrithēsetai hyperanō tōn bounōn; kai speusousin pros auto laoi,

אֶתְּצֵדֶק-אֶרֶץ אֱלֹהִים אֶלְמֹנֵי יְעֻזְבֵּד וְהָיָה מִשְׁכָּלֵי אֶרֶץ אֱלֹהִים מִשְׁכָּלֵי אֶרֶץ אֱלֹהִים  
 :אֶתְּצֵדֶק-אֶרֶץ אֱלֹהִים אֶלְמֹנֵי יְעֻזְבֵּד וְהָיָה מִשְׁכָּלֵי אֶרֶץ אֱלֹהִים מִשְׁכָּלֵי אֶרֶץ אֱלֹהִים

בְּוְהָלְכוּ גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לָכוּ וְנַעֲלָה אֶל-הָר-יְהוָה

וְאֶל-בַּיִת אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיּוֹרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכָּה בְּאַרְחֹתָיו

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדָבַר-יְהוָה מִירוּשָׁלַם:

**2. w'hal'ku goyim rabim w'am'ru l'ku w'na`aleh 'el-har-Yahúwahw'el-beyth 'Elohey ya`aqob w'yorenu mid'rakayu w'nel'kah b'or'chothayu kiy mitsion tetse' thorah ud'bar-Yahúwah miY'rushalam.**

**Mic4:2** Many nations will come and say, Come and let us go up to the mountain of אַרְצָאֵל And to the house of the El of Yaaqov, That He may teach us about His ways And that we may walk in His paths. For from Zion will go forth the law, Even the word of אַרְצָאֵל from Yerushalam.

⊂2⊃ και πορεύσονται ἔθνη πολλὰ καὶ ἐρουσιν Δεῦτε ἀναβῶμεν εἰς τὸ ὄρος κυρίου καὶ εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ Ἰακωβ, καὶ δείξουσιν ἡμῖν τὴν ὁδὸν αὐτοῦ, καὶ πορευσόμεθα ἐν ταῖς τρίβοις αὐτοῦ· ὅτι ἐκ Σιων ἐξελεύσεται νόμος καὶ λόγος κυρίου ἐξ Ἱερουσαλημ.

2 kai poreusontai ethnē polla kai erousin Deute anabōmen eis to oros kyriou kai eis ton oikon tou theou Iakōb, kai deixousin hēmin tēn hodon autou, kai poreusometha en tais tribois autou; hoti ek Siōn exeleusetai nomos kai logos kyriou ex Ierousalēm.

פַּיְחָא-אֵל מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו  
 יְבָרַכְנוּ-אֵל יְבָרַכְנוּ יְבָרַכְנוּ יְבָרַכְנוּ יְבָרַכְנוּ יְבָרַכְנוּ יְבָרַכְנוּ יְבָרַכְנוּ יְבָרַכְנוּ יְבָרַכְנוּ  
 אֵל מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו

גּוֹשְׁפֹט בֵּין עַמִּים רַבִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצֻמִּים עַד-רְחוֹק  
 וְכַתְּבוּ חֲרֵבֹתֵיהֶם לְאַתֵּימָם וְחֲנִיתֵיהֶם לְמַזְמֵרוֹת לֹא-יִשְׂאוּ  
 גּוֹי אֶל-גּוֹי חֶרֶב וְלֹא-יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה:

**3. w'shaphat beyn `amim rabim w'hokicha l'goyim `atsumim `ad-rachoaq w'kit'thu char'botheyhem l'itim wachanithotheyhem l'maz'mereth lo'-yis'u goy 'el-goy chereb w'lo'-yil'm'dun `od mil'chamah.**

**Mic4:3** And He will judge between many peoples And render decisions for mighty, distant nations. Then they will hammer their swords into plowshares And their spears into pruning hooks; Nation will not lift up sword against nation, And never again will they train for war.

⊂3⊃ και κρινεῖ ἀνά μέσον λαῶν πολλῶν καὶ ἐξελέγξει ἔθνη ἰσχυρὰ ἕως εἰς γῆν μακράν, καὶ κατακόψουσιν τὰς ῥομφαίας αὐτῶν εἰς ἄροτρα καὶ τὰ δόρατα αὐτῶν εἰς δρέπανα, καὶ οὐκέτι μὴ ἀντάρη ἔθνος ἐπ' ἔθνος ῥομφαίαν, καὶ οὐκέτι μὴ μάθωσιν πολεμεῖν.

3 kai krinei ana meson laōn pollōn kai exelegxei ethnē ischyra heōs eis gēn makran, kai katakopsousin tas hromphaias autōn eis arotra kai ta dorata autōn eis drepana, kai ouketi mē antarē ethnos ep' ethnos hromphaian, kai ouketi mē mathōsin polemein.

כֶּרֶב-כַּיִן אֵל מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו  
 אֵל מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו מְבַרְכֵנו

דּוֹשְׁבוּ אֵינֶשׁ תַּחַת גִּבְּנֹו וְתַחַת תְּאַנְתּוֹ וְאַיִן מַחְרִיד כִּי-פִי  
 יְהִיָּה צְבָאוֹת הַיְּהוָה:

**4. w'yash'bu 'ish tachath gaph'no w'thachath t'enatho w'eyn macharid kiy-phi Yahúwah ts'ba'oth diber.**

**Mic4:4** Each of them will sit under his vine And under his fig tree, With no one to make them afraid, For the mouth of אַרְצָאֵל of hosts has spoken.

⊂4⊃ και ἀναπάσεται ἕκαστος ὑποκάτω ἀμπέλου αὐτοῦ καὶ ἕκαστος ὑποκάτω συκῆς αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν, διότι τὸ στόμα κυρίου παντοκράτορος ἐλάλησεν ταῦτα.

4 kai anapausetai hekastos hypokatō ampelou autou kai hekastos hypokatō sykēs autou, kai ouk estai ho ekphobōn, dioti to stoma kyriou pantokratoros elalēsen tauta.

יְלֹכֶיךָ יְהוָה וְיִשְׁכְּנוּ בְּשֵׁם יְהוָה וְיִשְׁכְּנוּ בְּשֵׁם יְהוָה  
:אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הָעָם וְכָל הָעָם  
הַכִּי כָּל-הָעַמִּים יִלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְאֲנִי וְכָל הָעָם  
בְּשֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: פ

**5. kiy kal-ha`amim yel'ku 'ish b'shem 'Elohayu wa'anach'nu nelele b'shem-Yahúwah 'Eloheyenu l`olam wa`ed.**

**Mic4:5** Though all the peoples walk Each in the name of his El, As for us, we will walk In the name of אֲנִי וְכָל הָעָם our El forever and ever.

<5> ὅτι πάντες οἱ λαοὶ πορεύονται ἕκαστος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ, ἡμεῖς δὲ πορευσόμεθα ἐν ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἐπέκεινα.

5 hoti pantes hoi laoi poreusontai hekastos tēn hodon autou, hēmeis de poreusometha en onomati kyriou theou hēmōn eis ton aiōna kai epekeina.

אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הָעָם וְכָל הָעָם  
:אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הָעָם וְכָל הָעָם  
וּבַיּוֹם הַהוּא נֵאָמַר-יְהוָה אֱסֹפָה הַצֵּלְעָה וְהַנְּקָחָה אֶקְבֹּצָהּ  
וְאֲשֶׁר הִרְעִיתִי:

**6. bayom hahu' n'um-Yahúwah 'os'phah hatsole`ah w'hanidachah 'aqabetsah wa'asher hare`othi.**

**Mic4:6** In that day, declares אֲנִי וְכָל הָעָם, I will assemble the lame And gather the outcasts, Even those whom I have afflicted.

<6> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος, συναξῶ τὴν συντετριμμένην καὶ τὴν ἐξωσμένην εἰσδέξομαι καὶ οὓς ἀπώσαμην·

6 en tē hēmerā ekeinē, legei kyrios, synaxō tēn syntetrimmenēn kai tēn exōsmenēn eisdexomai kai hous apōsamēn;

יְלֹכֶיךָ יְהוָה וְיִשְׁכְּנוּ בְּשֵׁם יְהוָה וְיִשְׁכְּנוּ בְּשֵׁם יְהוָה  
:אֲנִי וְכָל הָעָם וְכָל הָעָם וְכָל הָעָם  
זוֹשְׁמֹתַי אֶת-הַצֵּלְעָה לְשִׂאֲרֵיתָ וְהַנְּקָחָה לְגוֹי עֲצוּם וּמְלֹךְ  
יְהוָה עָלֵיהֶם בְּהַר צִיּוֹן מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: פ

**7. w'sam'ti 'eth-hatsole`ah lish'erith w'hanahala`ah l'goy `atsum umalak Yahúwah `aleyhem b'har tsion me`atah w`ad-`olam.**

**Mic4:7** I will make the lame a remnant And the outcasts a strong nation, And the אֲנִי וְכָל הָעָם will reign over them in Mount Zion From now on and forever.

<7> καὶ θήσομαι τὴν συντετριμμένην εἰς ὑπόλειμμα καὶ τὴν ἀπώσμένην εἰς ἔθνος ἰσχυρόν, καὶ βασιλεύσει κύριος ἐπ' αὐτοὺς ἐν ὄρει Σιών ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως εἰς τὸν αἰῶνα.

7 kai thēsomai tēn syntetrimmenēn eis hypoleimma kai tēn apōsmenēn eis ethnos ischyron, kai



אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד 8  
 אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד

הַמַּמְשָׁלָה מִגְּדַל-עֵדָר עֹפֵל בֵּית-צִיּוֹן עֲדָרְךָ תֵּאָתָה וּבָאָה  
 הַמַּמְשָׁלָה הָרְאשֶׁנָּה מִמְּלֻכַת לְבַת-יְרוּשָׁלַם:

8. w'atah mig'dal-`eder `ophel bath-tsi'on `adeyak te'theh uba'ah hamem'shalah hari'shonah mam'leketh l'bath-`Y'rushalam.

**Mic4:8** As for you, tower of the flock, Hill of the daughter of Zion, To you it will come Even the former dominion will come, The kingdom of the daughter of Yerushalam.

⟨8⟩ καὶ σύ, πύργος ποιμνίου αὐχμῶδης, θύγατερ Σιων, ἐπὶ σέ ἤξει καὶ εἰσελεύσεται ἡ ἀρχὴ ἢ πρώτη, βασιλεία ἐκ Βαβυλῶνος τῇ θυγατρὶ Ἰερουσαλημ.

8 kai sy, pyrgos poimniou auchmōdēs, thygater Siōn, epi se hēxei kai eiseleusetai hē archē hē prōtē, basileia ek Babilōnos tē thygatri Ierousalēm.

אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד 9  
 אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד

ט עַתָּה לָמָּה תְרִיעֵי רַע הַמְּלָךְ אֵין-בָּךְ אִם-יּוֹעֵצֶךָ אָבָד  
 כִּי-הִחַזִּיקְךָ חֵיל כִּיּוֹלְדָה:

9. `atah lamah thari`i re`a hamelek `eyn-bak `im-yo`atsek `abad kiy-hecheziqek chil kayoledah.

**Mic4:9** Now, why do you cry out loudly? Is there no king among you, Or has your counselor perished, That agony has gripped you like a woman in childbirth?

⟨9⟩ Καὶ νῦν ἵνα τί ἔγνωσ κακά; μὴ βασιλεὺς οὐκ ἦν σοι; ἢ ἡ βουλή σου ἀπώλετο ὅτι κατεκράτησάν σου ὤδινες ὡς τικτούσης;

9 Kai nyn hina ti egnōs kaka? mē basileus ouk ēn soi? ē hē boulē sou apōleto hoti katekratēsān sou ōdines hōs tiktousēs?

אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד 10  
 אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד אבגד

יְחוּלֵי וַגְּחֵי בֵּית-צִיּוֹן כִּיּוֹלְדָה כִּי-עַתָּה תִצְאֵי מִקְרָיָה  
 וְשֹׁכְנֵת בַּשָּׂדֶה וּבָאָתָה עַד-בַּבְּל שָׁם תִּנְצָלִי שָׁם יִגְאָלְךָ יְהוָה  
 מִכַּף אִיְבֹיְךָ:

10. chuli wagochi bath-tsi'on kayoledah kiy-`atah thets'i miqir'yahw'shakan't' basadeh uba'th `ad-babel sham tinatseli sham yig'alek **Yahúwah** mikaph 'oy'bayik.

**Mic4:10** Writhe and labor to give birth, Daughter of Zion, Like a woman in childbirth; For now you will go out of the city, Dwell in the field, And go to Babylon. There you will be rescued; There **אָיֵךְ** will redeem you From the hand of your enemies.

⟨10⟩ ὠδινε καὶ ἀνδρίζου καὶ ἔγχιζε, θύγατερ Σιων, ὡς τικτούσα· διότι νῦν ἐξελεύσῃ ἐκ πόλεως καὶ κατασκηνώσεις ἐν πεδίῳ καὶ ἤξεις ἕως Βαβυλῶνος· ἐκεῖθεν ῥύσεταιί σε καὶ

ἐκεῖθεν λυτρώσεται σε κύριος ὁ θεός σου ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν σου.

10 ōdine kai andrizou kai eggize, thygater Siōn, hōs tiktousa; dioti nyn exeleusē ek poleōs kai kataskēnōseis en pediō kai hēxeis heōs Babylōnos; ekeithen hrysetai se kai ekeithen lytrōsetai se kyrios ho theos sou ek cheiros echthrōn sou.

ⲥⲬⲰⲮ ⲒⲒⲬⲰ ⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ ⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ ⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ ⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ ⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ 11  
ⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ ⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ

יֵאָדָעְתָּהּ נְאֻסְפוּ עָלֶיךָ גּוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תְּחַנְּךָ וְתַחֲזֹ  
בְצִיּוֹן עֵינֵינוּ:

11. w`atah ne'es'phu `alayik goyim rabim ha'om'rim techenaph w'thachaz b'tsion `eyneynu.

**Mic4:11** And now many nations have been assembled against you Who say, Let her be polluted, And let our eyes gloat over Zion.

<11> καὶ νῦν ἐπισυνήχθη ἐπὶ σέ ἔθνη πολλὰ οἱ λέγοντες Ἐπιχαρούμεθα, καὶ ἐπόψονται ἐπὶ Σίων οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.

11 kai nyn episynēchthē epi se ethnē polla hoi legontes Epicharoumetha, kai epopsontai epi Siōn hoi ophthalmoi hēmōn.

ⲕⲮ ⲮⲰⲬⲞ Ⲯⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ ⲕⲮⲮ ⲕⲮⲕⲕ ⲰⲮⲑⲱⲬⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ ⲕⲮⲕⲕ ⲕⲮⲕⲕⲕⲕ 12  
ⲕⲮⲕⲕⲕⲕ ⲕⲮⲕⲕⲕⲕ ⲕⲮⲕⲕⲕⲕ ⲕⲮⲕⲕⲕⲕ

יְבֹהֶמָה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הִבִּינוּ עֲצָתוֹ כִּי  
קִבְּצָם כְּעֲמִיר גִּרְנָה:

12. w'hemah lo' yad'u mach'sh'both Yahúwah w'lo' hebinu `atsatho kiqib'tsam ke `amir gor'nah.

**Mic4:12** But they do not know the thoughts of ⲕⲮⲕⲕ, And they do not understand His purpose; For He has gathered them like sheaves to the threshing floor.

<12> αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὸν λογισμὸν κυρίου καὶ οὐ συνήκαν τὴν βουλὴν αὐτοῦ, ὅτι συνήγαγεν αὐτοὺς ὡς δράγματα ἄλωνος.

12 autoi de ouk egnōsan ton logismon kyriou kai ou synēkan tēn boulēn autou, hoti synēgagen autous hōs dragmata halōnos.

ⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ ⲕⲮⲕⲕ ⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ ⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ ⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ ⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ 13  
ⲕⲮⲕⲕⲕⲕ ⲕⲮⲕⲕⲕⲕⲕⲕ ⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ ⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ ⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ ⲙⲉⲛⲉⲩⲛⲉⲥⲛⲉⲧⲉⲧⲁⲓ  
ⲕⲮⲕⲕⲕⲕⲕⲕ ⲕⲮⲕⲕⲕⲕⲕⲕ ⲕⲮⲕⲕⲕⲕⲕⲕ

יְגַקְוִמִי וְדוֹשִׁי בַת־צִיּוֹן כִּי־קָרְנֶךָ אֲשִׁים בְּרִזְל וּפְרִסְתֶּיךָ  
אֲשִׁים נְחֹשֶׁה וְהִדְקוֹת עַמִּים רַבִּים וְהִחַרְמֶתִי לִיהוָה בְּצַעַם  
וְחִילָם לְאֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ:

13. qumi wadoshi bath-tsion kiy-qar'nek 'asim bar'zel uphar'sothayik 'asim n'chushah wahadiqoth `amim rabim w'hacharam'ti laYahúwah bits`am w'cheylam la'Adon kal-ha'arets.

**Mic4:13** Arise and thresh, daughter of Zion, For your horn I will make iron And your hoofs I will make bronze, That you may pulverize many peoples, That you may devote to אַפְרָיִם their unjust gain And their wealth to the Master of all the earth.

<13> ἀνάστηθι καὶ ἀλόα αὐτούς, θύγατερ Σιών, ὅτι τὰ κέρατά σου θήσομαι σιδηρᾶ καὶ τὰς ὀπλάς σου θήσομαι χαλκᾶς, καὶ κατατήξεις ἐν αὐτοῖς ἔθνη καὶ λεπτυνεῖς λαοὺς πολλοὺς καὶ ἀναθήσεις τῷ κυρίῳ τὸ πλῆθος αὐτῶν καὶ τὴν ἰσχὺν αὐτῶν τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς.

13 anastēthi kai aloa autous, thygater Siōn, hoti ta kerata sou thēsomai sidēra kai tas hoplas sou thēsomai chalkas, kai katatēxeis en autois ethnē kai leptyneis laous pollous kai anathēseis tō kyriō to plēthos autōn kai tēn ischyn autōn tō kyriō pasēs tēs gēs.

אַפְרָיִם אֶתְּשֶׁה לְקַרְנִי יְסֻדִּים  
 אֶתְּשֶׁה לְפָרְסֵי אֶתְּשֶׁה לְקַרְנִי יְסֻדִּים  
 אֶתְּשֶׁה לְפָרְסֵי אֶתְּשֶׁה לְקַרְנִי יְסֻדִּים

יד עֲתָה תִּתְגַּדְּדִי בַת־גְּדֹד מְצֹר שָׁם עָלֵינוּ בַּשֶּׁבֶט יָכוּ  
 עַל־הַקְּחִי אֵת שַׁבֵּט יִשְׂרָאֵל: ם

1. (4:14 in Heb.) `atah tith'god'di bath-g'dud matsor sam `aleynu bashebet yaku `al-hal'chi 'eth shophet **Yis'ra'El**.

**Mic5:1** Now muster yourselves in troops, daughter of troops; They have laid siege against us; With a rod they will smite the judge of **Yisrael** on the cheek.

<14> νῦν ἐμφραχθήσεται θυγάτηρ Ἐφραϊμ ἐν φραγμῶ, συνοχῆν ἔταξεν ἐφ' ἡμᾶς, ἐν ῥάβδῳ πατάξουσιν ἐπὶ σιαγόνα τὰς φυλάς τοῦ Ἰσραηλ.

14 nyn emphrachthēsetai thygatēr Ephraim en phragmō, synochēn etaxen eph' hēmas, en hrabdō pataxousin epi siagona tas phylas tou Israēl.

## Chapter 5

אֶתְּשֶׁה לְקַרְנִי יְסֻדִּים אֶתְּשֶׁה לְפָרְסֵי אֶתְּשֶׁה לְקַרְנִי יְסֻדִּים  
 אֶתְּשֶׁה לְפָרְסֵי אֶתְּשֶׁה לְקַרְנִי יְסֻדִּים אֶתְּשֶׁה לְפָרְסֵי אֶתְּשֶׁה לְקַרְנִי יְסֻדִּים  
 אֶתְּשֶׁה לְפָרְסֵי אֶתְּשֶׁה לְקַרְנִי יְסֻדִּים

אֲנֹאֲתָה בֵּית־לֶחֶם אֶפְרָתָה צָעִיר לְהִיּוֹת בְּאֶלְפֵי  
 יְהוּדָה מִמָּדָּד לִי יֵצֵא לְהִיּוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצְאֹתָיו  
 מִקְדָּם מִיָּמֵי עוֹלָם:

2. (5:1 in Heb.) w'atah Beyth-lechem 'Eph'rathah tsa`ir lih'yoth b'al'phey **Yahudah** mim'k li yetse' lih'yoth moshel b'**Yis'ra'El** umotsa'othayu miqedem mimey `olam.

**Mic5:2** But as for you, Bethlehem Ephrathah, Too little to be among the clans of **Yahudah**, From you One will go forth for Me to be ruler in **Yisrael**. His goings forth are from long ago, From the days of eternity.

<5:1> Καὶ σύ, Βηθλεεμ οἶκος τοῦ Ἐφραθα, ὀλιγοστός εἶ τοῦ εἶναι ἐν χιλιάσιν Ἰουδα· ἐκ σοῦ μοι ἐξελεύσεται τοῦ εἶναι εἰς ἄρχοντα ἐν τῷ Ἰσραηλ, καὶ αἱ ἔξοδοι αὐτοῦ ἀπ' ἀρχῆς ἐξ ἡμερῶν αἰῶνος.

1 Kai sy, Bēthleem oikos tou Ephratha, oligostos ei tou einai en chiliasin Iouda; ek sou moi exeleusetai tou einai eis archonta en tō Israēl, kai hai exodoi autou ap' archēs ex hēmerōn aiōnos.

יְיָ יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל  
:לְבָרְכָהּ בְּיָמֵי הַלְּבָרָהּ

בְּלֶכֶן יִתְּנֶם עַד-עֵת יוֹלְדָה יִלְדָה וַיֵּתֶר אֶחָיו יִשׁוּבוּן  
עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

**3. (5:2 in Heb.) laken yit'nem `ad-`eth yoledah yaladah w'yether 'echayu y'shubun `al-b'ney Yis'ra'El.**

**Mic5:3** Therefore He will give them up until the time When she who is in labor has borne a child. Then the remainder of His brethren Will return to the sons of Yisrael.

<2> διὰ τοῦτο δώσει αὐτοὺς ἕως καιροῦ τικτούσης τέξεται, καὶ οἱ ἐπίλοιποι τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ.

2 dia touto dōsei autous heōs kairou tiktousēs texetai, kai hoi epiloipoi tōn adelphōn autōn epistrepousin epi tous huious Israēl.

יְיָ יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל  
:לְבָרְכָהּ בְּיָמֵי הַלְּבָרָהּ

גְּוַעַמְד וְרַעַה בְּעֵז יְהוָה בְּגֹאֲוֹן שֵׁם יְהוָה אֶלְהֵיוּ וַיִּשְׁׁבוּ  
כִּי-עָתָה יִגְדַּל עַד-אַפְסֵי-אָרֶץ:

**4. (5:3 in Heb.) w`amad w'ra`ah b`oz Yahúwah big'on shem Yahúwah 'Elohayu w'yashabuki-`atah yig'dal `ad-`aph'sey-`arets.**

**Mic5:4** And He will arise and shepherd His flock In the strength of אֶזְרָאֵל, In the majesty of the name of אֶזְרָאֵל His Elohayw. And they will remain, Because at that time He will be great To the ends of the earth.

<3> καὶ στήσεται καὶ ὄψεται καὶ ποιμανεῖ τὸ ποίμνιον αὐτοῦ ἐν ἰσχύι κυρίου, καὶ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ ὀνόματος κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν ὑπάρξουσιν· διότι νῦν μεγαλυνθήσεται ἕως ἄκρων τῆς γῆς.

3 kai stēsetai kai opsetai kai poimanei to poimnion autou en ischui kyriou, kai en tē doxē tou onomatos kyriou tou theou autōn hyparxousin; dioti nyn megalynthēsetai heōs akrōn tēs gēs.

יְיָ יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל  
:לְבָרְכָהּ בְּיָמֵי הַלְּבָרָהּ

דְּוְהָיָה זֶה שְׁלֹם אֲשׁוּר כִּי-יָבוֹא בְּאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ  
בְּאַרְמְנֵינּוּ וּבְהִקְמֵנוּ עָלָיו שְׁבַעַה רְעִים וּשְׁמֹנֶה נְסִיכֵי  
אָדָם:

**5. (5:4 in Heb.) w'hayah zeh shalom 'ashur kiy-yabo' b'ar'tsenu w'ki yid'rok b'ar'm'notheynu wahaqemonu `alayu shib`ah ro`im ush'monah n'sikey 'adam.**

**Mic5:5** This One will be our peace. When the Assyrian invades our land, When he tramples on our citadels, Then we will raise against him Seven shepherds and eight leaders of men.

<4> καὶ ἔσται αὕτη εἰρήνη· ὅταν Ἀσσύριος ἐπέλθῃ ἐπὶ τὴν γῆν ὑμῶν καὶ ὅταν ἐπιβῇ ἐπὶ τὴν χώραν ὑμῶν, καὶ ἐπεγερθήσονται ἐπ' αὐτὸν ἑπτὰ ποιμένες καὶ ὀκτὼ δῆγματα ἀνθρώπων·

4 kai estai hautē eirēnē; hotan Assyrios epelthē epi tēn gēn hymōn kai hotan epibē epi tēn chōran hymōn, kai epegerthēsontai ep' auton hepta poimenes kai oktō dēgmata anthrōpōn;

אֶתְּאָרְץ אֲשׁוּר בְּחֶרֶב וְאֶת־אֶרֶץ נִמְרֹד בְּפִתְחֶיהָ  
וְהִצִּיל מֵאֲשׁוּר כִּי־יָבוֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּגִבּוּלֵנוּ: 5

6. (5:5 in Heb.) w'ra`u 'eth-'erets 'ashur bachereb w'eth-'erets nim'rod biph'thacheyah w'hitsil me'ashur kiy-yabo' b'ar'tsenu w'ki yid'rok big'bulenu.

**Mic5:6** They will shepherd the land of Assyria with the sword, The land of Nimrod at its entrances; And He will deliver us from the Assyrian When he attacks our land And when he tramples our territory.

<5> καὶ ποιμανοῦσιν τὸν Ἀσσοῦρ ἐν ῥομφαίᾳ καὶ τὴν γῆν τοῦ Νεβρωδ ἐν τῇ τάφρῳ αὐτῆς· καὶ ῥύσεται ἐκ τοῦ Ἀσσοῦρ, ὅταν ἐπέλθῃ ἐπὶ τὴν γῆν ὑμῶν καὶ ὅταν ἐπιβῆ ἐπὶ τὰ ὄρια ὑμῶν.

5 kai poimanousin ton Assour en hromphaiā kai tēn gēn tou Nebrōd en tē taphrō autēs; kai hrysetai ek tou Assour, hotan epelthē epi tēn gēn hymōn kai hotan epibē epi ta horia hymōn.

וְהָיָה שְׂאֵרֵי יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטַל מֵאֵת יְהוָה  
כְּרִבִיבִים עָלֵי־עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא־יִקְוֶה לְאִישׁ וְלֹא יִיחַל  
לְבַנֵּי אָדָם:

7. (5:6 in Heb.) w'hayah sh'erith ya`aqob b'qereb `amim rabim k'tal me'eth **Yahúwah** kir'bibim `aley-`eseb 'asher lo'-y'qaueh l'ish w'lo' y'yachel lib'ney 'adam.

**Mic5:7** Then the remnant of Yaaqov Will be among many peoples Like dew from אֶתְּאָרְץ, Like showers on vegetation Which do not wait for man Or delay for the sons of men.

<6> καὶ ἔσται τὸ ὑπόλειμμα τοῦ Ἰακωβ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν μέσῳ λαῶν πολλῶν ὡς δρόσος παρὰ κυρίου πίπτουσα καὶ ὡς ἄρνες ἐπὶ ἀγρωστίν, ὅπως μὴ συναχθῆ μὴδεῖς μὴδὲ ὑποστῆ ἐν υἱοῖς ἀνθρώπων.

6 kai estai to hypoleimma tou Iakōb en tois ethnesin en mesō laōn pollōn hōs drosos para kyriou piptousa kai hōs arnes epi agrōstin, hopōs mē synachthē mēdeis mēde hypostē en huiōis anthrōpōn.

זְהִיָּה שְׂאֵרֵי יַעֲקֹב בְּגוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאֵרֵיָּה  
בְּבִהְמוֹת יַעַר כְּכַפִּיר בְּעֵדְרֵי־צֹאן אֲשֶׁר אִם עָבַר וְרָמַס

וְהָיָה שְׂאֵרֵי יַעֲקֹב בְּגוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאֵרֵיָּה  
בְּבִהְמוֹת יַעַר כְּכַפִּיר בְּעֵדְרֵי־צֹאן אֲשֶׁר אִם עָבַר וְרָמַס

**8. (5:7 in Heb.) w'hayah sh'erith ya`aqob bagoyim b'qereb `amim rabim k'ar'yeh b'bahamoth ya`ar kik'phir b`ed'rey-tso'n 'asher 'im `abar w'ramas w'taraph w'eyn matsil.**

**Mic5:8** The remnant of Yaaqov Will be among the nations, Among many peoples Like a lion among the beasts of the forest, Like a young lion among flocks of sheep, Which, if he passes through, Tramples down and tears, And there is none to rescue.

<7> καὶ ἔσται τὸ ὑπόλειμμα τοῦ Ἰακωβ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν μέσῳ λαῶν πολλῶν ὡς λέων ἐν κτήνεσιν ἐν τῷ δρυμῷ καὶ ὡς σκύμνος ἐν ποιμνίοις προβάτων, ὃν τρόπον ὅταν διέλθῃ καὶ διαστείλας ἀρπάσῃ καὶ μὴ ἦ ὁ ἐξαιρούμενος.

7 kai estai to hypoleimma tou Iakōb en tois ethnesin en mesō laōn pollōn hōs leōn en ktēnesin en tō drymō kai hōs skymnos en poimniois probatōn, hon tropon hotan dielthē kai diasteilas harpasē kai mē ē ho exairoumenos.

חַטָּרָם יִדָּף עַל-צַרְיָהּ וְכָל-אֹיְבֵיהָ יִכָּרְתוּן: פ  
 8 יִכָּרְתוּן אֹיְבֵיךָ וְכָל-צַרְיָתְךָ יִכָּרְתוּן: פ

**9. (5:8 in Heb.) tarom yad'k `al-tsareyak w'kal-'oy'beyak yikarethu.**

**Mic5:9** Your hand will be lifted up against your adversaries, And all your enemies will be cut off.

<8> ὑψωθήσεται ἡ χεὶρ σου ἐπὶ τοὺς θλίβοντάς σε, καὶ πάντες οἱ ἐχθροὶ σου ἐξολεθρευθήσονται.

8 huyōthēsetai hē cheir sou epi tous thlibontas se, kai pantes hoi echthroi sou exolethreuthēsontai.

9 יָדְךָ תִּשָּׂא עַל-צַרְיָתְךָ וְכָל-אֹיְבֵיךָ יִכָּרְתוּן: פ  
 9 יִכָּרְתוּן אֹיְבֵיךָ וְכָל-צַרְיָתְךָ יִכָּרְתוּן: פ

**10. (5:9 in Heb.) w'hayah bayom-hahu' n'um-Yahúwah w'hik'rati suseyak miqir'bek w'ha'abad'ti mar'k'botheyk.**

**Mic5:10** It will be in that day, declares אֲנִי אֶכָּרֵם, That I will cut off your horses from among you And destroy your chariots.

<9> Καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, λέγει κύριος, ἐξολεθρεύσω τοὺς ἵππους σου ἐκ μέσου σου καὶ ἀπολῶ τὰ ἄρματα σου

9 Kai estai en ekeinē tē hēmera, legei kyrios, exolethreusō tous hippous sou ek mesou sou kai apolō ta harmata sou

10 יְהוָה יִכָּרְתוּן אֹיְבֵיךָ וְכָל-צַרְיָתְךָ יִכָּרְתוּן: פ  
 10 יִכָּרְתוּן אֹיְבֵיךָ וְכָל-צַרְיָתְךָ יִכָּרְתוּן: פ

**11. (5:10 in Heb.) w'hik'rati `arey 'ar'tsek w'haras'ti kal-mib'tsareyk.**

**Mic5:11** I will also cut off the cities of your land And tear down all your fortifications.

<10> καὶ ἐξολεθρεύσω τὰς πόλεις τῆς γῆς σου καὶ ἐξαρῶ πάντα τὰ ὀχυρώματά σου.

10 kai exolethreusō tas poleis tēs gēs sou kai exarō panta ta ochyrōmata sou;

11 יִכָּרְתוּן אֹיְבֵיךָ וְכָל-צַרְיָתְךָ יִכָּרְתוּן: פ  
 11 יִכָּרְתוּן אֹיְבֵיךָ וְכָל-צַרְיָתְךָ יִכָּרְתוּן: פ

יִא וְהִכַּרְתִּי כְשָׁפִים מִיָּדְךָ וּמְעוֹנָנִים לֹא יִהְיוּ-לְךָ:

12. (5:11 in Heb.) w'hik'rati k'shaphim miadek um'on'nim lo' yih'yu-lak.

Mic5:12 I will cut off sorceries from your hand, And you will have fortune-tellers no more.

<11> καὶ ἐξαρῶ τὰ φάρμακά σου ἐκ τῶν χειρῶν σου, καὶ ἀποφθεγγόμενοι οὐκ ἔσονται ἐν σοί·

11 kai exarō ta pharmaka sou ek tōn cheirōn sou, kai apophtheggomenoi ouk esontai en soi;

אֲחַדְכֶם-כְּלִי יִשְׁחָד וְכִלְיָם אֲחַדְכֶם יִשְׁחָד וְכִלְיָם אֲחַדְכֶם יִשְׁחָד וְכִלְיָם אֲחַדְכֶם יִשְׁחָד 12  
:יִשְׁחָד וְכִלְיָם אֲחַדְכֶם יִשְׁחָד וְכִלְיָם אֲחַדְכֶם יִשְׁחָד וְכִלְיָם אֲחַדְכֶם יִשְׁחָד

יב וְהִכַּרְתִּי פְסִילֶיךָ וּמִצִּבּוֹתֶיךָ מִקְרָבְךָ  
וְלֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ:

13. (5:12 in Heb.) w'hik'rati ph'sileyak umatsebotheyak miqir'bekw'lo'-thish'tachaweh `od l'ma`aseh yadeyk.

Mic5:13 I will cut off your carved images And your sacred pillars from among you, So that you will no longer bow down To the work of your hands.

<12> καὶ ἐξολεθρεύσω τὰ γλυπτά σου καὶ τὰς στήλας σου ἐκ μέσου σου, καὶ οὐκέτι μὴ προσκυνήσῃς τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου·

12 kai exolethreusō ta glypta sou kai tas stēlas sou ek mesou sou, kai ouketi mē proskynēsēs tois ergois tōn cheirōn sou;

:יִשְׁחָד וְכִלְיָם אֲחַדְכֶם יִשְׁחָד וְכִלְיָם אֲחַדְכֶם יִשְׁחָד וְכִלְיָם אֲחַדְכֶם יִשְׁחָד 13

יג וְנָתַשְׁתִּי אֲשֵׁרֶיךָ מִקְרָבְךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ:

14. (5:13 in Heb.) w'nathash'ti 'asheyreyak miqir'bek w'hish'mad'ti `areyk.

Mic5:14 I will root out your Asherim from among you And destroy your cities.

<13> καὶ ἐκκόψω τὰ ἄλση σου ἐκ μέσου σου καὶ ἀφανίσω τὰς πόλεις σου·

13 kai ekkopsō ta alsē sou ek mesou sou kai aphanīō tas poleis sou;

:יִשְׁחָד וְכִלְיָם אֲחַדְכֶם יִשְׁחָד וְכִלְיָם אֲחַדְכֶם יִשְׁחָד וְכִלְיָם אֲחַדְכֶם יִשְׁחָד 14

יד וְעָשִׂיתִי בְּאֵף וּבְחֵמָה נָקַם אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ: ס

15. (5:14 in Heb.) w`asithi b'aph ub'chemah naqam 'eth-hagoyim 'asher lo' shame`u.

Mic5:15 And I will execute vengeance in anger and wrath On the nations which have not obeyed.

<14> καὶ ποιήσω ἐν ὀργῇ καὶ ἐν θυμῷ ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἀνθ' ᾧ οὐκ εἰσήκουσαν.

14 kai poiēsō en orgē kai en thymō ekdikēsin en tois ethnesin, anth' hōn ouk eisēkousan.

## Chapter 6

שָׁמַעְתִּי אֶת-קוֹלְךָ אֲשֶׁר-יָהוָה אָמַר קוֹם רִיב אֶת-הַהָרִים וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלְךָ: Mic6:1  
:שָׁמַעְתִּי אֶת-קוֹלְךָ אֲשֶׁר-יָהוָה אָמַר קוֹם רִיב אֶת-הַהָרִים וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלְךָ:

אֲשֶׁר-יָהוָה אָמַר קוֹם רִיב אֶת-הַהָרִים וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלְךָ:

אֶת-הַהָרִים וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלְךָ:

1. shim`u-na' 'eth 'asher-Yahúwah 'omer qum rib 'eth-heharim w'thish'ma`nah hag'ba`oth qolek.

**Mic6:1** Hear now what אַיָּֿיָֿיָֿ is saying, Arise, plead your case before the mountains, And let the hills hear your voice.

〈6:1〉 Ἄκούσατε δὴ λόγον κυρίου· κύριος εἶπεν Ἀνάστηθι κρήθητι πρὸς τὰ ὄρη, καὶ ἀκουσάτωσαν οἱ βουνοὶ φωνήν σου.

1 Akousate dē logon kyriou; kyrios eipen Anastēthi krithēti pros ta orē, kai akousatōsan hoi bounoi phōnēn sou.

פַּֽעַלְךָ֙ יְהוָה֙ וְהִיאֲתָנִים֙ מִסְדֵי אֶרֶץ כִּי רִיב֙  
 לַיהוָה עַם-עֲמוֹ וְעַם-יִשְׂרָאֵל יְתוֹכַח׃

**2. shim'`u harim 'eth-rib Yahúwah w'ha'ethanim mos'dey 'arets kiy rib laYahúwah `im-`amo w'im-Yis'ra'El yith'wakach.**

**Mic6:2** Listen, you mountains, to the indictment of אַיָּֿיָֿיָֿ, And you enduring foundations of the earth, Because אַיָּֿיָֿיָֿ has a case against His people; Even with Yisrael He will dispute.

〈2〉 ἀκούσατε, βουνοί, τὴν κρίσιν τοῦ κυρίου, καὶ αἱ φάραγγες θεμέλια τῆς γῆς, ὅτι κρίσις τῷ κυρίῳ πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ μετὰ τοῦ Ἰσραὴλ διελεγχθήσεται.

2 akousate, bounoi, tēn krisin tou kyriou, kai hai pharagges themelia tēs gēs, hoti krisis tō kyriō pros ton laon autou, kai meta tou Israēl dielegchthēsetai.

גַּעֲמִי מִה-עֲשִׂיתִי לְךָ וּמַה הַלַּאתִיךָ עֲנֵה לִּי׃

**3. `ami meh-`asithi l'k umah hel'ethik `aneh bi.**

**Mic6:3** My people, what have I done to you, And how have I wearied you? Answer Me.

〈3〉 λαός μου, τί ἐποίησά σοι ἢ τί ἐλύπησά σε ἢ τί παρηνώχλησά σοι; ἀποκρίθητί μοι.

3 laos mou, ti epoiēsa soi ē ti elypēsa se ē ti parēnōchlēsa soi? apokrithēti moi.

דְּכִי הַעֲלֵתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתִיךָ  
 וְאַשְׁלַח לְפָנֶיךָ אֶת-מֹשֶׁה אֶהְרֹן וּמְרִיָּם׃

**4. kiy he`elithik me'erets mits'rayim umibeyth `abadim p'dithik wa'esh'lach l'phaneyak 'eth-Mosheh 'aharon umir'yam.**

**Mic6:4** Indeed, I brought you up from the land of Egypt And ransomed you from the house of slavery, And I sent before you Moshe, Aharon and Miriam.

〈4〉 διότι ἀνήγαγόν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου καὶ ἐξ οἴκου δουλείας ἐλυτρώσαμην σε καὶ ἔξαπέστειλα πρὸ προσώπου σου τὸν Μωϋσῆν καὶ Ααρων καὶ Μαριαμ.

4 dioti anēgagon se ek gēs Aigyptou kai ex oikou douleias elytrōsamēn se kai exapesteila pro prosōpou sou ton Mōusēn kai Aarōn kai Mariam.

יָצֵאתָ אֶגְיוֹן-אֶמְצִי עֲלֵיךָ פֶּֿלֶס וְכֹֿחַ-אֶמְצִי בְּנֶֿגַֿב-עַֿפְרָיִם  
 וְאַֹֿתֵיךָ אֶפְרָיִם אֶבְרָהָם-אֵלֵֿם מֹֿשֶֿׁה וְאַֹֿהֶרֶן וּמְרִיָּֿם׃





כַּיִן יִשְׁמַע אֶת־קוֹלֵךְ אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל  
:יִשְׁמַע אֶת־קוֹלֵךְ אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל

ח הַגִּיד לְךָ אֲדָם מַה־טוֹב וּמַה־יְהוָה דוֹרֵשׁ מִמֶּךָ כִּי

אִם־עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאִהְבַת חֶסֶד וְהִצַּנַּע לְכַת עַם־אֱלֹהֵיךָ: פ

**8. higid l'k 'adam mah-tob umah-Yahúwah doresh mim'k ki'im-`asoth mish'pat w'ahabath chesed w'hats'ne`a leketh `im-'Eloheyah.**

**Mic6:8** He has told you, O man, what is good; And what does אַיִן require of you But to do justice, to love kindness, And to walk humbly with your El?

<8> εἰ ἀνηγγέλῃ σοι, ἀνθρώπε, τί καλόν; ἢ τί κύριος ἐκζητεῖ παρὰ σοῦ ἀλλ' ἢ τοῦ ποιεῖν κρίμα καὶ ἀγαπᾶν ἔλεον καὶ ἕτοιμον εἶναι τοῦ πορεύεσθαι μετὰ κυρίου θεοῦ σου;

8 ei anēggelē soi, anthrōpe, ti kalon? ē ti kyrios ekzētei para sou all' ē tou poiein krima kai agapan eleon kai hetoimon einai tou poreuesthai meta kyriou theou sou?

אֲנִי־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל  
:אֲנִי־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל

ט קוֹל יְהוָה לְעִיר יִקְרָא וְתוֹשְׁבֶיהָ יִרְאֶה שְׁמֵךְ שְׁמֵנוּ מִטָּה

וַיִּמְרֵי יַעֲרָה:

**9. qol Yahúwah la'ir yiq'ra' w'thushiah yir'eh sh'mek shim`u mateh umi y`adah.**

**Mic6:9** The voice of אַיִן will call to the city And it is sound wisdom to fear Your name: Hear, O tribe. Who has appointed its time?

<9> Φωνὴ κυρίου τῆ πόλει ἐπικληθήσεται, καὶ σώσει φοβουμένους τὸ ὄνομα αὐτοῦ. ἄκουε, φυλῆ, καὶ τίς κοσμήσει πόλιν;

9 Phōnē kyriou tē polei epiklēthēsetai, kai sōsei phoboumenous to onoma autou. akoue, phylē, kai tis kosmēsei polin?

אֲנִי־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל 10

יֵעוֹד הָאֵשׁ בַּיִת רְשָׁע אֲצַרֹת רְשָׁע וְאֵיפֹת רְזוֹן זַעֲוִמָּה:

**10. `od ha'ish beyth rasha`ots'roth resha`w'eyphath razon z`umah.**

**Mic6:10** Is there yet a man in the wicked house, Along with treasures of wickedness And a short measure that is cursed?

<10> μὴ πῦρ καὶ οἶκος ἀνόμου θησαυρίζων θησαυροὺς ἀνόμους καὶ μετὰ ὑβρεῶς ἀδικία;

10 mē pyr kai oikos anomou thēsaurizōn thēsaurous anomous kai meta hybreōs adikia?

אֲנִי־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל 11

יֵא הָאֲזִכָּה בְּמֵאֲזֵנֵי רְשָׁע וּבְכִיס אֲבֵנֵי מִרְמָה:

**11. ha'ez'keh b'mo'z'ney resha`ub'kis 'ab'ney mir'mah.**

**Mic6:11** Can I justify wicked scales And a bag of deceptive weights?

<11> εἰ δικαιοθήσεται ἐν ζυγῷ ἄνομος καὶ ἐν μαρσίππῳ στάθμια δόλου;

11 ei dikaiōthēsetai en zygō anomos kai en marsippō stathmia dolou?

אֲנִי־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל 12

יב אֲשֶׁר עֲשִׂירֶיהָ מְלֹאוֹ חָמָס וְיִשְׁבִּיחַ דִּבְרוֹ-שִׁקָּר וּלְשׁוֹנָם רְמִיחַ בְּפִיהֶם׃

יב אֲשֶׁר עֲשִׂירֶיהָ מְלֹאוֹ חָמָס וְיִשְׁבִּיחַ דִּבְרוֹ-שִׁקָּר וּלְשׁוֹנָם רְמִיחַ בְּפִיהֶם׃

**12. 'asher `ashireyah mal'u chamas w'yosh'beyah dib'ru-shaqer ul'shonam r'miah b'phihem. Mic6:12** For the rich men of the city are full of violence, Her residents speak lies, And their tongue is deceitful in their mouth.

<12> ἐξ ὧν τὸν πλοῦτον αὐτῶν ἀσεβείας ἐπλήσαν, καὶ οἱ κατοικοῦντες αὐτὴν ἐλάλουν ψευδῆ, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν ὑψώθη ἐν τῷ στόματι αὐτῶν.

12 ex hōn ton plouton autōn asebeias eplēsan, kai hoi katoikountes autēn elaloun pseudē, kai hē glōssa autōn huyōthē en tō stomati autōn.

יג וְגַם-אֲנִי הֶחֱלִיתִי הַכּוֹתֶךָ הַשְּׂמִים עַל-חַטֹּאתֶיךָ׃

**13. w'gam-'ani hecheleythi hakothek hash'mem `al-chato'thek. Mic6:13** So also I will make you sick, striking you down, Desolating you because of your sins.

<13> καὶ ἐγὼ ἄρξομαι τοῦ πατάξαι σε, ἀφανιῶ σε ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις σου.

13 kai egō arxomai tou pataxai se, aphanio se epi tais hamartiais sou.

יד אַתָּה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבַּע וְיִשְׁחַךְ בְּקֶרְבְּךָ וְתִסַּג וְלֹא תִפְלִיט וְאֲשֶׁר תִּפְלִיט לַחֶרֶב אֶתֶן׃

**14. 'atah tho'kal w'lo' this'ba` w'yesh'chak b'qir'bek w'thaseg w'lo' thaph'lit wa'asher t'phalet lachereb `eten. Mic6:14** You will eat, but you will not be satisfied, And your vileness will be in your midst. You will try to remove for safekeeping, But you will not preserve anything, And what you do preserve I will give to the sword.

<14> σὺ φάγεσαι καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῆς· καὶ σκοτάσει ἐν σοὶ καὶ ἐκνεύσει, καὶ οὐ μὴ διασωθῆς· καὶ ὅσοι ἐὰν διασωθῶσιν, εἰς ῥομφαίαν παραδοθήσονται.

14 sy phagesai kai ou mē emplēsthēs; kai skotasei en soi kai ekneusei, kai ou mē diasōthēs; kai hosoi ean diasōthōsin, eis hromphaian paradothēsontai.

טו אַתָּה תִזְרַע וְלֹא תִקְצֹר אַתָּה תִדְרֹךְ-זֵית וְלֹא-תִסוּךְ שֶׁמֶן וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתֶּה-יַיִן׃

**15. 'atah thiz'ra` w'lo' thiq'tsor 'atah thid'rok-zayith w'lo'-thasukshemen w'thirosh w'lo' thish'teh-yayin. Mic6:15** You will sow but you will not reap. You will tread the olive but will not anoint yourself with oil; And the grapes, but you will not drink wine.

<15> תִּזְרַעְתָּ וְלֹא תִקְצֹרְתָּ וְתִדְרֹךְ אֵילָנִים וְלֹא תִשְׁתֶּה יַיִן וְתִסוּךְ זַיִת וְלֹא תִשְׁחַךְ עֵשֶׂה וְלֹא תִשְׁתֶּה יַיִן׃

<15> σὺ σπερείς καὶ οὐ μὴ ἀμήσης, σὺ πιέσεις ἐλαίαν καὶ οὐ μὴ ἀλείψῃς ἔλαιον, καὶ οἶνον καὶ οὐ μὴ πίητε, καὶ ἀφανισθήσεται νόμιμα λαοῦ μου.

15 sy spereis kai ou mē amēsēs, sy pieseis elaian kai ou mē aleipsē elaiou, kai oinou kai ou mē piēte, kai aphanisthēsetai nomima laou mou.

יְיָ לְעַלְמֵי שָׁמַיִם וְלְעַלְמֵי אֲרָצוֹת וְלְעַלְמֵי יַם וְלְעַלְמֵי כָל חַי וְכָל מְשֻׁבָּה בֵּית-אֲחָאָב וְהַלְכוּ  
בְּמַעֲצוֹתָם לְמַעַן הִתִּי אֶתְךָ לְשִׁמָּה וְיִשְׁבְּיָהּ לְשִׁרְקָה וְחִרְפָּת  
עַמִּי תִשְׁאַוּ: כ

טז וַיִּשְׁתַּמְּר חֻקֹּת עֲמָרִי וְכֹל מַעֲשֵׂה בַּיִת-אֲחָאָב וְהַלְכוּ  
בְּמַעֲצוֹתָם לְמַעַן הִתִּי אֶתְךָ לְשִׁמָּה וְיִשְׁבְּיָהּ לְשִׁרְקָה וְחִרְפָּת  
עַמִּי תִשְׁאַוּ: כ

16. w'yish'tamer chuqoth `am'ri w'kol ma`aseh beyth-'ach'ab watel'ku b'mo`atsotham l'ma`an titi 'oth'k l'shamah w'yosh'beyah lish'reqah w'cher'path `ami tisa'u.

**Mic6:16** The statutes of Omri And all the works of the house of Ahab are observed; And in their devices you walk. Therefore I will give you up for destruction And your inhabitants for derision, And you will bear the reproach of My people.

<16> καὶ ἐφύλαξας τὰ δικαιώματα Ζαμβρι καὶ πάντα τὰ ἔργα οἴκου Αχααβ καὶ ἐπορεύθητε ἐν ταῖς βουλαῖς αὐτῶν, ὅπως παραδῶ σε εἰς ἀφανισμόν καὶ τοὺς κατοικοῦντας αὐτὴν εἰς συρισμόν· καὶ ὀνειδή λαῶν λήμψεσθε.

16 kai ephylaxas ta dikaiōmata Zambri kai panta ta erga oikou Achaab kai eporeuthēte en tais boulais autōn, hopōs paradō se eis aphanismon kai tous katoikountas autēn eis syrismon; kai oneidē laōn lēmpsesthe.

### Chapter 7

אֲנִי-אֶשְׁכֹּחַ לְאֶכּוֹל בְּכוֹרָה אֲנִתָּה בַּפְּשִׁי:  
אֲנִלְלִי לִי כִּי הָיִיתִי כְּאֶסְפִּי-קִיץ כְּעַלְלֵת בְּצִיר  
אֶעֱלֶה אֶלְעֵלֶה אֶלְעֵלֶה אֶלְעֵלֶה אֶלְעֵלֶה אֶלְעֵלֶה Mic7:1  
אֲנִי-אֶשְׁכֹּחַ לְאֶכּוֹל בְּכוֹרָה אֲנִתָּה בַּפְּשִׁי:  
אֲנִלְלִי לִי כִּי הָיִיתִי כְּאֶסְפִּי-קִיץ כְּעַלְלֵת בְּצִיר  
אֶעֱלֶה אֶלְעֵלֶה אֶלְעֵלֶה אֶלְעֵלֶה אֶלְעֵלֶה אֶלְעֵלֶה

1. 'al'lay li kiy hayithi k'as'pey-qayits k`ol'loth batsir 'eyn-'esh'kol le'ekol bikurah 'iu'thah naph'shi.

**Mic7:1** Woe is me! For I am Like the fruit pickers, like the grape gatherers. There is not a cluster of grapes to eat, Or a first-ripe fig which I crave.

<7:1> Οἶμμοι ὅτι ἐγενόμην ὡς συνάγων καλάμην ἐν ἀμήτῳ καὶ ὡς ἐπιφυλλίδα ἐν τρυγήτῳ οὐχ ὑπάρχοντος βότρουο τοῦ φαγεῖν τὰ πρωτόγονα. οἶμμοι, ψυχή,

1 Oimmoi hoti egenomēn hōs synagōn kalamēn en amētō kai hōs epiphyllida en trygētō ouch hyparchontos botruos tou phagein ta prōtogona. oimmoi, psychē,

בְּאֶבֶד חֲסִיד מִן-הָאָרֶץ וַיִּשָּׂר בְּאָדָם אֶזְנֵן כְּלָם לְדָמִים  
אֶעֱלֶה אֶלְעֵלֶה אֶלְעֵלֶה אֶלְעֵלֶה אֶלְעֵלֶה אֶלְעֵלֶה  
אֶעֱלֶה אֶלְעֵלֶה אֶלְעֵלֶה אֶלְעֵלֶה אֶלְעֵלֶה אֶלְעֵלֶה

יָאָרְבוּ אִישׁ אֶת-אָחִיהוּ יִצְוֹדוּ חֶרֶם:

2. 'abad chasid min-ha'arets w'yashar ba'adam 'ayin kulam l'damim ye'erobu 'ish 'eth-  
'achihu yatsudu cherem.

**Mic7:2** The holy person has perished from the land, And there is no upright person among men. All of them lie in wait for bloodshed; Each of them hunts the other with a net.

<2> ὅτι ἀπόλωλεν εὐλαβῆς ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ κατορθῶν ἐν ἀνθρώποις οὐχ ὑπάρχει· πάντες εἰς αἵματα δικάζονται, ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ ἐκθλίβουσιν ἐκθλιβῆ.

2 hoti apolōlen eulabēs apo tēs gēs, kai katorthōn en anthrōpois ouch hyparchei; pantes eis haimata dikazontai, hekastos ton plēsion autou ekthlibousin ekthlibē.

יְצַוֵּם לְחַרֵּם אֶת-אָחִיהֶם יִצְוֹדוּ חֶרֶם  
כָּל-אִישׁ אֶת-אָחִיו יִצְוֹדוּ חֶרֶם  
וְהַגְדֹּל דְבַר הַיְהוָה נִפְשׁוּ הוּא וְיַעֲבֹתוּהָ:

3. `al-hara` kapayim l'heytib hasar sho'el w'hashophet bashilum w'hagadol dober hauath  
naph'sho hu' way`ab'thuha.

**Mic7:3** Concerning evil, both hands do it well. The prince asks, also the judge, for a bribe, And a great man speaks the desire of his soul; So they weave it together.

<3> ἐπὶ τὸ κακὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐτοιμάζουσιν· ὁ ἀρχῶν αἰτεῖ, καὶ ὁ κριτῆς εἰρηνικοὺς λόγους ἐλάλησεν, καταθύμιον ψυχῆς αὐτοῦ ἐστίν. καὶ ἐξελοῦμαι

3 epi to kakon tas cheiras autōn hetoimazousin; ho archōn aitei, kai ho kritēs eirēnikous logous elalēsen, katathymion psychēs autou estin. kai exeloumai

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּי-אֵלֶּיךָ יִשְׁתַּחֲוֶה  
כָּל-בָּשָׂר וְכִי-אֵלֶּיךָ יִשְׁתַּחֲוֶה  
כִּי-אֵלֶּיךָ יִשְׁתַּחֲוֶה כָּל-בָּשָׂר וְכִי-אֵלֶּיךָ יִשְׁתַּחֲוֶה:

4. tobam k'chedeq yashar mim'sukah yom m'tsapeyak p'qudath'k ba'ah `atah thih'yeh  
m'bukatham.

**Mic7:4** The best of them is like a briar, The most upright like a thorn hedge. The day when you post your watchmen, Your punishment will come. Then their confusion will occur.

<4> τὰ ἀγαθὰ αὐτῶν ὡς σῆς ἐκτρογῶν καὶ βαδίζων ἐπὶ κανόνος ἐν ἡμέρᾳ σκοπιᾶς. οὐαὶ οὐαὶ, αἱ ἐκδικήσεις σου ἦκασιν, νῦν ἔσσονται κλαυθμοὶ αὐτῶν.

4 ta agatha autōn hōs sēs ektrōgōn kai badizōn epi kanonos en hēmerā skopias. ouai ouai, hai ekdikēseis sou hēkasin, nyn esontai klauthmoi autōn.

הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּרַע אֶל-תְּבַטְחוּ בְּאֵלֵינוּ מִשְׁכָּבֶת חִיקָךָ  
שָׁמֹר פֶּתַח-פִּיךָ:

5. 'al-ta'aminu b're`a 'al-tib't'chu b'aluph mishokebeth cheyqek sh'mor pith'chey-phik.

**Mic7:5** Do not trust in a neighbor; Do not have confidence in a friend. From her who lies in your bosom Guard your lips.

<5> μὴ καταπιστεύετε ἐν φίλοις καὶ μὴ ἐλπίζετε ἐπὶ ἡγουμένοις, ἀπὸ τῆς συγκαίτου σου φύλαξαι τοῦ ἀναθέσθαι τι αὐτῇ·

5 mē katapisteuete en philois kai mē elpizete epi hēgoumenois, apo tēs sygkoitou sou phylaxai tou anathesthai ti autē;

כִּי־בֶן מְנַבֵּל אָב בַּת קַמָּה בְּאַמָּה פְּלָה בְּחַמּוֹתָהּ אִיבִי  
אִישׁ אֲנָשִׁי בִּיתוֹ:  
כִּי־בֶן מְנַבֵּל אָב בַּת קַמָּה בְּאַמָּה פְּלָה בְּחַמּוֹתָהּ אִיבִי  
אִישׁ אֲנָשִׁי בִּיתוֹ:  
כִּי־בֶן מְנַבֵּל אָב בַּת קַמָּה בְּאַמָּה פְּלָה בְּחַמּוֹתָהּ אִיבִי  
אִישׁ אֲנָשִׁי בִּיתוֹ:  
כִּי־בֶן מְנַבֵּל אָב בַּת קַמָּה בְּאַמָּה פְּלָה בְּחַמּוֹתָהּ אִיבִי  
אִישׁ אֲנָשִׁי בִּיתוֹ:

**6. kiy-ben m'nabel 'ab bath qamah b'imah kalah bachamothah 'oy'bey 'ish 'an'shey beytho.**

**Mic7:6** For son treats father contemptuously, Daughter rises up against her mother, Daughter-in-law against her mother-in-law; A mans enemies are the men of his own household.

<6> διότι υἱὸς ἀτιμάζει πατέρα, θυγάτηρ ἐπαναστήσεται ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτῆς, νύμφη ἐπὶ τὴν πενθερὰν αὐτῆς, ἐχθροὶ ἀνδρὸς πάντες οἱ ἄνδρες οἱ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.

6 dioti huioi atimazei patera, thygatēr epanastēsetai epi tēn mētera autēs, nymphē epi tēn pentheran autēs, echthroī andros pantes hoi andres hoi en tō oikō autou.

זוֹאֲנִי בְּיַהֲוָה אֶצְפֶּה אוֹחִילָהּ לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי:  
זוֹאֲנִי בְּיַהֲוָה אֶצְפֶּה אוֹחִילָהּ לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי:  
זוֹאֲנִי בְּיַהֲוָה אֶצְפֶּה אוֹחִילָהּ לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי:  
זוֹאֲנִי בְּיַהֲוָה אֶצְפֶּה אוֹחִילָהּ לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי:  
זוֹאֲנִי בְּיַהֲוָה אֶצְפֶּה אוֹחִילָהּ לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי:  
זוֹאֲנִי בְּיַהֲוָה אֶצְפֶּה אוֹחִילָהּ לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי:  
זוֹאֲנִי בְּיַהֲוָה אֶצְפֶּה אוֹחִילָהּ לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי:

**7. wa'ani baYahúwah 'atsapeh 'ochilah l'Elohey yish'i yish'ma`eni 'Elohay.**

**Mic7:7** But as for me, I will watch expectantly for **אֱלֹהֵי**; I will wait for **the El** of my salvation.

**My El** will hear me.

<7> Ἐγὼ δὲ ἐπὶ τὸν κύριον ἐπιβλέψομαι, ὑπομενῶ ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτηρὶ μου, εἰσακούσεταιί μου ὁ θεός μου.

7 Egō de epi ton kyrion epiblepsomai, hypomenō epi tō theō tō sōtēri mou, eisakousetai mou ho theos mou.

חֲאֵל-תִּשְׁמַחֵי אִיבְתִּי לִי כִּי נָפַלְתִּי קַמְתִּי כִּי־אֲשַׁב בְּחַשְׁךָ  
יְהוָה אֹר לִי: ׀  
חֲאֵל-תִּשְׁמַחֵי אִיבְתִּי לִי כִּי נָפַלְתִּי קַמְתִּי כִּי־אֲשַׁב בְּחַשְׁךָ  
יְהוָה אֹר לִי: ׀  
חֲאֵל-תִּשְׁמַחֵי אִיבְתִּי לִי כִּי נָפַלְתִּי קַמְתִּי כִּי־אֲשַׁב בְּחַשְׁךָ  
יְהוָה אֹר לִי: ׀  
חֲאֵל-תִּשְׁמַחֵי אִיבְתִּי לִי כִּי נָפַלְתִּי קַמְתִּי כִּי־אֲשַׁב בְּחַשְׁךָ  
יְהוָה אֹר לִי: ׀  
חֲאֵל-תִּשְׁמַחֵי אִיבְתִּי לִי כִּי נָפַלְתִּי קַמְתִּי כִּי־אֲשַׁב בְּחַשְׁךָ  
יְהוָה אֹר לִי: ׀

**8. 'al-tis'm'chi 'oyab'ti li kiy naphal'ti qam'ti kiy-'esheb bachoshek Yahúwah 'or li.**

**Mic7:8** Do not rejoice over me, O my enemy. Though I fall I will rise; Though I dwell in darkness, **אֱלֹהֵי** is a light for me.

<8> μὴ ἐπίχαιρέ μοι, ἢ ἐχθρά μου, ὅτι πέπτωκα· καὶ ἀναστήσομαι, διότι ἐὰν καθίσω ἐν τῷ σκότει, κύριος φωτιεῖ μοι.

8 mē epichaire moi, hē echthra mou, hoti peptōka; kai anastēsomai, dioti ean kathisō en tō skotei, kyrios phōtiei moi.

זגזג גזגז גזגז גזגז גזגז גזגז גזגז גזגז גזגז גזגז  
:זגזגז גזגז גזגז גזגז גזגז גזגז גזגז גזגז גזגז גזגז

טזעף יְהוָה אֲשֶׁא כִּי חָטָאתִי לוֹ עַד אֲשֶׁר יָרִיב רִיבִי  
וְעֲשֶׂה מִשְׁפָּטִי יוֹצִיאֵנִי לְאוֹר אֶרְאֶה בְּצִדְקָתוֹ:

9. za`aph **Yahúwah** 'esa' kiy chata'thi lo `ad 'asher yarib ribi w`asah mish'pati yotsi'eni la'or 'er'eh b'tsid'qatho.

**Mic7:9** I will bear the indignation of אָזָא Because I have sinned against Him, Until He pleads my case and executes justice for me. He will bring me out to the light, And I will see His righteousness.

9 <9> ὀργὴν κυρίου ὑποίσω, ὅτι ἥμαρτον αὐτῷ, ἕως τοῦ δικαιῶσαι αὐτὸν τὴν δίκην μου· καὶ ποιήσει τὸ κρίμα μου καὶ ἐξάξει με εἰς τὸ φῶς, ὅψομαι τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ.

9 orgēn kyriou hypoisō, hoti hēmarton autō, heōs tou dikaiōsai auton tēn dikēn mou; kai poiēsei to krima mou kai exaxei me eis to phōs, opsomai tēn dikaiosynēn autou.

אָזָא זגזג זגזג אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא  
⊗⊗⊗ אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא  
:אָזָא אָזָא

יִוְתָרָא אֲנִיבְתִי וּתְכַסֶּהּ בּוֹשָׁה הָאִמְרָה אֲלֵי אֵינִי יְהוָה  
אֲלֵהִיךָ עֵינֵי תִרְאֶינָה בָּהּ עֲתָה תִהְיֶה לְמַרְמֵם כְּטִיט  
חוֹצוֹת:

10. w'there' 'oyab'ti uth'kaseha bushah ha'om'rah 'elay 'ayo **Yahúwah'Elohayik** `eynay tir'eynah bah `atah tih'yeh l'mir'mas k'tit chutsoth.

**Mic7:10** Then my enemy will see, And shame will cover her who said to me, Where is אָזָא your **EI?** My eyes will look on her; At that time she will be trampled down Like mire of the streets.

10 <10> καὶ ὄψεται ἡ ἐχθρά μου καὶ περιβαλεῖται αἰσχύνην ἢ λέγουσα πρὸς με Ποῦ κύριος ὁ θεός σου; οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπόψονται αὐτήν· νῦν ἔσται εἰς καταπάτημα ὡς πηλὸς ἐν ταῖς ὁδοῖς

10 kai opsetai hē echthra mou kai peribaleitai aischnēn hē legousa pros me Pou kyrios ho theos sou? hoi ophthalmoi mou epopsontai autēn; nyn estai eis katapatēma hōs pēlos en tais hodois

אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא  
:אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא

11. yom lib'noth g'derayik yom hahu' yir'chaq-choq.

**Mic7:11** It will be a day for building your walls. On that day will your boundary be extended.

11 <11> ἡμέρας ἀλοιφῆς πλίνθου. ἐξάλειψίς σου ἡ ἡμέρα ἐκείνη, καὶ ἀποτριψεται νόμισμά σου

11 hēmeras aloiphēs plinthou. exaleipsis sou hē hēmera ekeinē, kai apotripsetai nomima sou

אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא  
:אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא אָזָא

יביום הוא יעָדֶיךָ יבוא לְמַנִּי אֲשׁוּר וְעָרֵי מְצֹר וְלְמַנִּי

מְצוֹר וְעַד-נְהָר וַיִּם מַיִם וַיְהִי הַקָּהָר:

**12. yom hu' w`adeyak yabo' l'mini 'ashur w`arey matsor ul'mini matsor w`ad-nahar w'yam miam w'har hahar.**

**Mic7:12** It will be a day when they will come to you From Assyria and the cities of Egypt, From Egypt even to the Euphrates, Even from sea to sea and mountain to mountain.

<12> ἡ ἡμέρα ἐκείνη· καὶ αἱ πόλεις σου ἤξουσιν εἰς ὁμαλισμὸν καὶ εἰς διαμερισμὸν Ἀσσυρίων καὶ αἱ πόλεις σου αἱ ὄχυραι εἰς διαμερισμὸν ἀπὸ Τύρου ἕως τοῦ ποταμοῦ Συρίας, ἡμέρα ὕδατος καὶ θορύβου·

12 hē hēmera ekeinē; kai hai poleis sou hēxousin eis homalision kai eis diamerismon Assyriōn kai hai poleis sou hai ochyrai eis diamerismon apo Tyrou heōs tou potamou Syrias, hēmera hydatos kai thorybou;

יְגִי וְהִיָּתָה הָאָרֶץ לְשִׁמְמָה עַל-יִשְׁבֵּיהָ מִפְּרִי מַעַלְלֵיהֶם: ס

**13. w'hay'thah ha'arets lish'mamah `al-yosh'beyah mip'ri ma`al'leyhem.**

**Mic7:13** And the earth will become desolate because of her inhabitants, On account of the fruit of their deeds.

<13> καὶ ἔσται ἡ γῆ εἰς ἀφανισμὸν σὺν τοῖς κατοικοῦσιν αὐτήν ἐκ καρπῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν.

13 kai estai hē gē eis aphanision syn tois katoikousin autēn ek karpōn epitēdeumatōn autōn.

יְדַרְעָה עַמָּהּ בְּשִׁבְטָהּ צֵאן נַחֲלָתָהּ שֹׁכְנֵיהָ לְבָדָד יַעַר  
בְּתוֹךְ כְּרָמָל יִרְעוּ בְּשָׁן וְגִלְעָד כִּימֵי עוֹלָם:

**14. r'eh `am'k b'shib'tek tso'n nachalathek shok'ni l'badad ya`ar b'thok kar'mel yir`u bashan w'gil`ad kimey `olam.**

**Mic7:14** Shepherd Your people with Your scepter, The flock of Your possession Which dwells by itself in the woodland, In the midst of a fruitful field. Let them feed in Bashan and Gilead As in the days of old.

<14> Ποίμαινε λαόν σου ἐν ῥάβδῳ σου, πρόβατα κληρονομίας σου, κατασκηνοῦντας καθ' ἑαυτοὺς δρυμὸν ἐν μέσῳ τοῦ Καρμήλου· νεμήσονται τὴν Βασανίτιν καὶ τὴν Γαλααδίτιν καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος.

14 Poimaine laon sou en hrabdō sou, probata klēronomias sou, kataskēnountas kath' heautous drymon en mesō tou Karmēlou; nemēsontai tēn Basanitin kai tēn Galaaditin kathōs hai hēmerai tou aiōnos.

טו כִּימֵי צֵאתָהּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲרָאֵנִי נִפְלְאוֹת:

**15. kimey tse'th'k me'erets mits'rayim 'ar'enu niph'la'oth.**

**Mic7:15** As in the days when you came out from the land of Egypt, I will show you miracles.

<15> καὶ κατὰ τὰς ἡμέρας ἐξοδίας σου ἐξ Αἰγύπτου ὄψεσθε θαυμαστά.

15 kai kata tas hēmeras exodias sou ex Aigyptou opsesthe thaumasta.



16 יְבֹשֻׁתוּ מִכֹּל גְּבוּרַתָם יְשִׁימוּ יָד עַל-פִּיהָ  
אֲזַנֵיהֶם תִּחְרַשְׁנָה׃  
אֲזַנֵיהֶם תִּחְרַשְׁנָה׃

**16. yir'u goyim w'yeboshu mikol g'buratham yasimu yad `al-peh 'az'neyhem techerash'nah.**

**Mic7:16** Nations will see and be ashamed Of all their might. They will put their hand on their mouth, Their ears will be deaf.

<16> ὄψονται ἔθνη καὶ καταισχυνθήσονται ἐκ πάσης τῆς ἰσχύος αὐτῶν, ἐπιθήσουσιν χεῖρας ἐπὶ τὸ στόμα αὐτῶν, τὰ ὦτα αὐτῶν ἀποκωφωθήσονται.

16 opsontai ethnē kai kataischynthēsontai ek pasēs tēs ischuos autōn, epithēsousin cheiras epi to stoma autōn, ta ōta autōn apokōphōthēsontai.

17 יִלְחָכוּ עָפָר כַּנְחָשׁ כְּזֹחַלֵי אֶרֶץ יִרְגְּזוּ מִמִּסְגְּרֵי תֵיהֶם  
אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִפְחָדוּ וְיִרְאוּ מִמֶּךָ׃

**17. y'lachaku `aphar kanachash k'zochaley 'erets yir'g'zu mimis'g'rotheyhem 'el-Yahúwah 'Eloheynu yiph'chadu w'yir'u mimeak.**

**Mic7:17** They will lick the dust like a serpent, Like reptiles of the earth. They will come trembling out of their fortresses; To אֱלֹהֵינוּ our El they will come in dread And they will be afraid before You.

<17> λείξουσιν χούνην ὡς ὄφεις σύροντες γῆν, συγχυθήσονται ἐν συγκλεισμῷ αὐτῶν. ἐπὶ τῷ κυρίῳ θεῷ ἡμῶν ἐκστήσονται καὶ φοβηθήσονται ἀπὸ σοῦ.

17 leixousin choun hōs opheis syrontes gēn, sygchythēsontai en sygkleismō autōn; epi tō kyriō theō hēmōn ekstēsontai kai phobēthēsontai apo sou.

18 יַח-מִי-אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעֹבֵר עַל-פְּשָׁע לְשִׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ  
לֹא-תִחְזֹק לְעַד אַפּוֹ כִּי-תִפְּגַן חֶסֶד הוּא׃

**18. mi-'El kamok nose' `awon w'ober `al-pesha` lish'erith nachalatho lo'-hecheziaq la`ad 'apo kiy-chaphets chesed hu'.**

**Mic7:18** Who is an El like You, who pardons iniquity And passes over the rebellious act of the remnant of His possession? He does not retain His anger forever, Because He delights in unchanging love.

<18> τίς θεὸς ὡσπερ σύ; ἐξαίρων ἀδικίας καὶ ὑπερβαίνων ἀσεβείας τοῖς καταλοίποις τῆς κληρονομίας αὐτοῦ καὶ οὐ συνέσχεν εἰς μαρτύριον ὀργὴν αὐτοῦ, ὅτι θελητῆς ἐλέους ἐστίν.

18 tis theos hōsper sy? exairōn adikias kai hyperbainōn asebeias tois kataloipois tēs klēronomias autou kai ou syneschen eis martyrion orgēn autou, hoti thelētēs eleous estin.

19 מִי כְמוֹךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִי כְמוֹךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִי כְמוֹךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יִטְיָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם  
כָּל-חַטֹּאתָם:

**19. yashub y'rachamenu yik'bosh `awonotheynu w'thash'lik bim'tsuloth yam kal-chato'wtham.**

**Mic7:19** He will again have compassion on us; He will tread our iniquities under foot. Yes, You will cast all their sins Into the depths of the sea.

<19> αὐτὸς ἐπιστρέψει καὶ οἰκτιρήσει ἡμᾶς, καταδύσει τὰς ἀδικίας ἡμῶν καὶ ἀπορριφήσονται εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης, πάσας τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν.

19 autos epistrepsei kai oiktirēsei hēmas, katadysei tas adikias hēmōn kai aporriphēsontai eis ta bathē tēs thalassēs, pasas tas hamartias hēmōn.

כ-ת-ת-ן א-מ-ת ל-י-ע-ק-ב ח-ס-ד ל-א-ב-ר-ה-ם א-ש-ר-נ-ש-ב-ע-ת ל-א-ב-ת-י-נו  
מ-י-מ-י ק-ד-ם:

כ-ת-ת-ן א-מ-ת ל-י-ע-ק-ב ח-ס-ד ל-א-ב-ר-ה-ם א-ש-ר-נ-ש-ב-ע-ת ל-א-ב-ת-י-נו  
מ-י-מ-י ק-ד-ם:

**20. titen 'emeth l'ya`aqob chesed l'ab'raham 'asher-nish'ba`ta la'abotheynu mimey qedem.**

**Mic7:20** You will give truth to Yaaqov And unchanging love to Abraham, Which You swore to our forefathers From the days of old.

<20> δώσεις ἀλήθειαν τῷ Ιακωβ, ἔλεον τῷ Αβρααμ, καθότι ὤμοσας τοῖς πατέραςιν ἡμῶν κατὰ τὰς ἡμέρας τὰς ἔμπροσθεν.

20 dōseis alētheian tō Iakōb, eleon tō Abraam, kathoti ōmosas tois patrasin hēmōn kata tas hēmeras tas emprosthen.